

Obsah

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2008/146/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 28. januára 2008 o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*** 1

2008/147/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 28. januára 2008 o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku** 3

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku 5

- ★ **Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, ako aj Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku** 18

Cena: 18 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

2008/148/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 22. marca 2007 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov, v ktorej je zaznamenané spoločné porozumenie o obnove a pozmenení Dohody o medzinárodnej spolupráci vo výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými** 19
 - Dohoda vo forme výmeny listov, v ktorej je zaznamenané spoločné porozumenie o obnove a pozmenení Dohody o medzinárodnej spolupráci vo výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými 21
 - ★ **Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody vo forme výmeny listov, v ktorej je zaznamenané spoločné porozumenie o obnove a pozmenení Dohody o medzinárodnej spolupráci vo výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými** 49
-

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

2008/149/SVV:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 28. januára 2008 o uzavretí v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*** 50
- Dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* 52



II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 28. januára 2008

o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*

(2008/146/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62, článok 63 prvý pododsek bod 3 a články 66 a 95 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom druhou vetou a článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Po oprávnení udelenom Komisii 17. júna 2002 sa uzavreli rokovania so švajčiarskymi orgánmi o pridružení Švajčiarska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.

(2) V súlade s rozhodnutím Rady 2004/860/ES ⁽²⁾ a s výhradou jej neskoršieho uzavretia bola 26. októbra 2004 podpísaná v mene Európskeho spoločenstva Dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.

(3) Dohoda by sa teraz mala schváliť.

(4) Pokiaľ ide o vývoj schengenského *acquis* upraveného Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva, ustanovenia rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých opatreniach na uplatňovanie dohody uzavretej Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenských *acquis* ⁽³⁾ sa uplatňujú podobne na vzťahy so Švajčiarskom.

(5) Toto rozhodnutie neovplyvňuje postavenie Spojeného kráľovstva v súlade s Protokolom, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie, ktorý je prílohou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000 o žiadosti Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska participovať na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* ⁽⁴⁾.

(6) Toto rozhodnutie neovplyvňuje postavenie Írska v súlade s Protokolom, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie, ktorý je prílohou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o žiadosti Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenských *acquis* ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Stanovisko z 13. októbra 2005 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 78.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

- (7) Toto rozhodnutie neovplyvňuje postavenie Dánska v súlade s Protokolom o postavení Dánska, ktorý je prílohou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje Dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* a súvisiace dokumenty pozostávajúce zo záverečného aktu, dohody vo forme výmeny listov o výboroch, ktoré pomáhajú Komisii pri výkone jej výkonnej právomoci, a spoločného vyhlásenia o spoločných zasadaniach spoločných výborov.

Text dohody, záverečného aktu, výmeny listov a spoločného vyhlásenia je pripojený k tomuto rozhodnutiu ⁽¹⁾.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na oblasti upravené ustanoveniami uvedenými v prílohách A a B dohody a na ich vývoj do takého rozsahu, do akého je alebo v súlade s rozhodnutím 1999/436/ES ⁽²⁾ bola za právny základ týchto ustanovení stanovená Zmluva o založení Európskeho spoločenstva.

Článok 3

Ustanovenia článkov 1 až 4 rozhodnutia 1999/437/ES sa uplatňujú rovnako na pridružení Švajčiarska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* upraveného Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

Článok 4

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) v mene Európskeho spoločenstva uložiť listinu o schválení uvedenú v článku 14 dohody s cieľom vyjadriť súhlas Spoločenstva byť viazané.

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 28. januára 2008

Za Radu

predseda

D. RUPEL

⁽¹⁾ Pozri stranu 52 tohto úradného vestníka.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 17.

ROZHODNUTIE RADY

z 28. januára 2008

o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku

(2008/147/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 63 ods. 1 písm. a) v spojení s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom jej článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Po oprávnení udelenom Komisii 17. júna 2002 boli uzavreté rokovania so švajčiarskymi orgánmi o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku.
- (2) V súlade s rozhodnutím Rady z 25. októbra 2004 a s výhradou jej neskoršieho uzavretia sa 26. októbra 2004 podpísala v mene Európskeho spoločenstva Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku.
- (3) Dohoda by sa teraz mala schváliť.
- (4) Dohodou sa zriaďuje spoločný výbor s rozhodovacími právomocami v určitých oblastiach, a teda je potrebné špecifikovať, kto zastupuje v tomto výbore Spoločenstvo.
- (5) Ďalej je potrebné upraviť postup prijímania stanoviska Spoločenstva.
- (6) V súlade s článkom 3 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý je prílohou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Spojené kráľovstvo a Írsko zúčastňujú prijímania a uplatňovania tohto rozhodnutia.

- (7) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je prílohou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje prijímania tohto rozhodnutia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku a súvisiace dokumenty pozostávajúce zo záverečného aktu a spoločného vyhlásenia o spoločných zásadách spoločných výborov.

Texty dohody, záverečného aktu a spoločného vyhlásenia sú pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) v mene Európskeho spoločenstva uložiť listinu o schválení uvedenú v článku 12 dohody s cieľom vyjadriť súhlas, aby bolo Spoločenstvo viazané.

Článok 3

V spoločnom výbore založenom článkom 3 dohody Spoločenstvo zastupuje Komisia.

Článok 4

1. Stanovisko Spoločenstva v rámci spoločného výboru k prijatiu jeho rokovacieho poriadku vyžadovaného podľa článku 3 ods. 2 dohody prijme Komisia po konzultácii so špeciálnym výborom určeným Radou.

2. Pri všetkých rozhodnutiach spoločného výboru stanovisko Spoločenstva prijíma Rada kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie.

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 28. januára 2008

Za Radu

predseda

D. RUPEL

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA,

ďalej len „zmluvné strany“,

KEĎŽE Rada Európskej únie prijala nariadenie (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003 ustanovujúce kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov ⁽¹⁾ (ďalej len „Dublinské nariadenie“), ktoré nahradilo Dublinský dohovor o určení štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov Európskych spoločenstiev, podpísaný v Dubline 15. júna 1990 ⁽²⁾ (ďalej len „Dublinský dohovor“), a keďže Komisia Európskych spoločenstiev prijala nariadenie (ES) č. 1560/2003 z 2. septembra 2003, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov ⁽³⁾ (ďalej len „nariadenie, ktorým sa vykonáva Dublinské nariadenie“),

KEĎŽE Rada Európskej únie prijala nariadenie (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému Eurodac na porovnávanie odlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru ⁽⁴⁾ (ďalej len „nariadenie o Eurodacu“) a nariadenie (ES) č. 407/2002 z 28. februára 2002 ustanovujúce určité pravidlá na vykonávanie nariadenia (ES) č. 2725/2000, ktoré sa týka zriadenia systému Eurodac na porovnávanie odlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru ⁽⁵⁾ (ďalej len „nariadenie, ktorým sa vykonáva nariadenie o Eurodacu“),

KEĎŽE smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov ⁽⁶⁾ (ďalej len „smernica o ochrane osobných údajov“) musí Švajčiarska konfederácia uplatňovať tak, ako ju uplatňujú členské štáty Európskej únie, keď spracovávajú údaje na účely tejto dohody,

SO ZRETEĽOM na zemepisnú polohu Švajčiarskej konfederácie,

KEĎŽE účasť Švajčiarskej konfederácie na *acquis communautaire* upravenom v Dublinskom nariadení a nariadení o Eurodacu (ďalej len „*acquis* Dublin/Eurodac“) umožní posilniť spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou,

KEĎŽE Európske spoločenstvo uzatvorilo dohodu s Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov, na Islande alebo v Nórsku ⁽⁷⁾ na základe Dublinského dohovoru,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 50, 25.2.2003, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 254, 19.8.1997, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 222, 5.9.2003, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 316, 15.12.2000, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 62, 5.3.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31. Smernica zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 3.10.2003, s. 1).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 93, 3.4.2001, s. 38.

KEĎŽE je žiaduce, aby bola Švajčiarska konfederácia pridružená na rovnakom základe s Islandom a Nórskom k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju *acquis* Dublin/Eurodac.

KEĎŽE by sa mala uzavrieť dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorá obsahuje práva a povinnosti podobné tým, ktoré boli dohodnuté medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Islandom a Nórskom na strane druhej,

PRESVEDČENÍ, že je potrebné nadviazať spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, pokiaľ ide o vykonávanie, uplatňovanie v praxi a ďalší vývoj *acquis* Dublin/Eurodac,

KEĎŽE je potrebné zriadiť výbor v súlade s inštitucionálnym modelom vytvoreným pre pridruženie Islandu a Nórska s cieľom zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do aktivít Európskeho spoločenstva v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a umožniť jej účasť na uvedených aktivitách,

KEĎŽE spolupráca v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú Dublinské nariadenie a nariadenie o Eurodacu spočíva na zásadách slobody, demokracie, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv tak, ako ich zaručuje najmä Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950,

KEĎŽE ustanovenia hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a akty prijaté na jej základe sa podľa Protokolu o postavení Dánska pripojeného Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva nevzťahujú na Dánske kráľovstvo, ale mala by sa vytvoriť pre Švajčiarsku konfederáciu a Dánsko možnosť uplatňovať, vo svojich vzájomných vzťahoch, základné ustanovenia tejto dohody,

KEĎŽE je potrebné zabezpečiť, aby štáty, s ktorými je Európska únia pridružená k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju *acquis* Dublin/Eurodac, uplatňovali toto *acquis* aj v ich vzájomných vzťahoch,

KEĎŽE bezproblémové uplatňovanie *acquis* Dublin/Eurodac vyžaduje, aby sa súčasne uplatňovala táto dohoda a dohody medzi rôznymi stranami zúčastnenými na vykonávaní a vývoji *acquis* Dublin/Eurodac, ktoré upravujú ich vzájomné vzťahy,

SO ZRETELOM na pridruženie Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*,

BERÚC DO ÚVAHY vzťah medzi schengenským *acquis* a *acquis* Dublin/Eurodac,

KEĎŽE tento vzťah vyžaduje, aby sa súčasne uplatňovalo *acquis* Dublin/Eurodac a schengenské *acquis*,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

2. Členské štáty uplatňujú nariadenia uvedené v odseku 1 voči Švajčiarsku.

1. Ustanovenia

- Dublinského nariadenia,
- nariadenia o Eurodacu,
- nariadenia, ktorým sa vykonáva nariadenie o Eurodacu, a
- nariadenia, ktorým sa vykonáva Dublinské nariadenie,

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4, Švajčiarsko uznáva, vykonáva a uplatňuje *mutatis mutandis* akty a opatrenia prijaté Európskym spoločenstvom, ktorými sa menia a dopĺňajú alebo na ktorých sú založené ustanovenia uvedené v odseku 1, ako aj rozhodnutia upravené podľa postupov v týchto ustanoveniach.

4. Švajčiarsko vykonáva a uplatňuje *mutatis mutandis* ustanovenia smernice o ochrane osobných údajov v rozsahu, v akom sa vzťahujú na členské štáty, pokiaľ ide o údaje spracovávané na účely vykonávania a uplatňovania ustanovení uvedených v odseku 1.

sú vykonávané Švajčiarskou konfederáciou (ďalej len „Švajčiarsko“) a uplatňované v jej vzťahoch s členskými štátmi Európskej únie (ďalej len „členské štáty“).

5. Na účely odsekov 1 a 2 sa odkazy na „členské štáty“ uvedené v ustanoveniach upravených v odseku 1 považujú za odkazy aj na Švajčiarsko.

Článok 2

1. Pri vypracovávaní nových právnych predpisov, ktorými sa menia a dopĺňajú alebo na ktorých sú založené ustanovenia článku 1, sa Komisia Európskych spoločenstiev (ďalej len „Komisia“) neformálne poradí so švajčiarskymi expertmi rovnako, ako sa poradí s expertmi členských štátov pri vypracovávaní svojich návrhov.

2. Keď Komisia zasiela svoje návrhy uvedené v odseku 1 Európskemu parlamentu a Rade Európskej únie (ďalej len „Rada“) zašle ich kópiu Švajčiarsku.

Na žiadosť jednej zo zmluvných strán sa môže v rámci zasadnutia zmiešaného výboru zriadeného podľa článku 3 uskutočniť predbežná výmena názorov.

3. Zmluvné strany sa navzájom poradia na žiadosť jednej z nich v rámci zasadnutia zmiešaného výboru v dôležitých veciach v štádiu, ktoré predchádza prijatiu právnych predpisov uvedených v odseku 1, v nepretržitom informačnom a konzultačnom procese.

4. Zmluvné strany spolupracujú v dobrej viere v priebehu informačného a konzultačného štádia s cieľom uľahčiť činnosť zmiešaného výboru na konci procesu v súlade s touto dohodou.

5. Zástupcovia švajčiarskej vlády majú právo vyjadriť svoj postoj k záležitostiam uvedeným v odseku 1 v rámci zasadnutia zmiešaného výboru.

6. Komisia zaručuje švajčiarskym expertom účasť v čo najširšom možnom rozsahu a v závislosti od dotknutých oblastí na príprave návrhov opatrení, ktoré sa majú následne predložiť výborom, ktoré pomáhajú Komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci. Rovnako sa pri vypracovávaní opatrení Komisia poradí so švajčiarskymi expertmi tak, ako sa poradí aj s expertmi členských štátov.

7. V prípade, že je Rade predložená záležitosť v súlade s postupom uplatňujúcim sa pre určitý druh výboru, Komisia musí zaslať Rade vyjadrenia švajčiarskych expertov.

Článok 3

1. Zriaďuje sa zmiešaný výbor, ktorý sa skladá zo zástupcov zmluvných strán.

2. Zmiešaný výbor prijme svoj rokovací poriadok na základe konsenzu.

3. Zmiešaný výbor zasadá na základe podnetu svojho predsedu alebo na základe žiadosti ktoréhokoľvek z jeho členov.

4. Zmiešaný výbor zasadá na príslušnej úrovni, podľa potreby, s cieľom preskúmať vykonávanie a uplatňovanie ustanovení uvedených v článku 1 v praxi a výmeny názorov o aktoch a opatreniach, ktoré menia a dopĺňajú alebo na ktorých sú založené ustanovenia uvedené v článku 1.

Každá výmena informácií, ktorá sa týka tejto dohody, sa považuje za uskutočnenú v súlade s podmienkami ustanovenými zmiešaným výborom.

5. Predsedníctvo zmiešaného výboru vykonáva striedavo, počas obdobia šiestich mesiacov, zástupca Európskeho spoločenstva a zástupca švajčiarskej vlády.

Článok 4

1. S výhradou odseku 2, keď Rada prijíma akty alebo opatrenia, ktorými sa menia a dopĺňajú alebo na ktorých sú založené ustanovenia článku 1 a keď sú akty alebo opatrenia prijaté podľa postupov upravených v týchto ustanoveniach, tieto akty alebo opatrenia sa uplatňujú súčasne členskými štátmi a Švajčiarskom, pokiaľ nie je výslovne ustanovené inak.

2. Komisia bezodkladne oznámi Švajčiarsku prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1, na ktoré sa vzťahujú postupy ustanovené v tejto dohode. Švajčiarsko sa rozhodne, či prijme ich obsah a či ich implementuje do svojho vnútroštátneho právneho poriadku. Toto rozhodnutie sa oznámi Komisii do tridsiatich dní po prijatí príslušných aktov alebo opatrení.

3. Ak obsah takýchto aktov alebo opatrení môže zaväzovať Švajčiarsko až po splnení jeho ústavných požiadaviek, Švajčiarsko o tom informuje Komisiu pri oznámení. Švajčiarsko ihneď písomne informuje Komisiu o splnení všetkých ústavných požiadaviek. V prípade, že sa nevyžaduje uskutočnenie referenda, oznámenie sa urobí hneď po uplynutí lehoty na referendum. Ak sa vyžaduje uskutočnenie referenda, Švajčiarsko má na urobenie oznámenia najviac dva roky od oznámenia Rady. Od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti aktu alebo opatrenia pre Švajčiarsko až dovtedy, kým neoznámí, že jeho ústavné požiadavky boli splnené, Švajčiarsko dočasne vykonáva, ak je to možné, príslušný akt alebo opatrenie.

4. Ak Švajčiarsko nemôže dočasne vykonávať príslušný akt alebo opatrenie a ak táto skutočnosť spôsobuje ťažkosti narúšajúce priebeh spolupráce v rámci Dublin/Eurodac, situácia sa preskúma zmiešaným výborom. Európska únia a Európske spoločenstvo môžu voči Švajčiarsku prijať primerané a zodpovedajúce opatrenia na zabezpečenie hladkého priebehu spolupráce v rámci Dublin/Eurodac.

5. Prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1 Švajčiarskom vytvára práva a povinnosti medzi Švajčiarskom a členskými štátmi Európskej únie.

6. V prípade, že:
- Švajčiarsko oznámi svoje rozhodnutie neprijat' obsah aktu alebo opatrenia uvedeného v odseku 1, na ktoré sa vzťahujú postupy ustanovené v tejto dohode, alebo
 - Švajčiarsko nevykoná oznámenie v lehote tridsiatich dní uvedenej v odseku 2, alebo
 - Švajčiarsko nevykoná oznámenie po uplynutí lehoty na referendum, alebo v prípade referenda v lehote dvoch rokov stanovenej v odseku 3, alebo nerešpektuje dočasné vykonávanie ustanovené v tom istom odseku od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti aktu alebo opatrenia,

uplatňovanie tejto dohody sa považuje za dočasne pozastavené.

7. Zmiešaný výbor preskúma záležitosť, ktorá viedla k dočasnému pozastaveniu uplatňovania dohody a pokúsi sa odstrániť príčiny neprijatia alebo neratifikovania v deväťdesiatdňovej lehote. Po preskúmaní všetkých možností s cieľom zabezpečiť bezproblémové uplatňovanie tejto dohody, vrátane možnosti vziať ohľad na to, že zákony a iné právne predpisy zmluvných strán sú rovnocenné, môže jednomyselne rozhodnúť obnoviť uplatňovanie tejto dohody. V prípade, že aj po deväťdesiatich dňoch je uplatňovanie tejto dohody stále pozastavené, dohoda sa považuje za ukončenú.

Článok 5

1. Zmiešaný výbor sústavne sleduje vývoj judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev (ďalej len „Súdny dvor“), ako aj vývoj judikatúry príslušných švajčiarskych súdov, ktorá sa týka ustanovení uvedených v článku 1, aby sa dosiahol cieľ zmluvných strán zabezpečiť jednotné uplatňovanie a výklad týchto ustanovení v čo najväčšej možnej miere. Na tento účel sa vytvorí mechanizmus, ktorý zaručí pravidelné vzájomné zasielanie takejto judikatúry.

2. Švajčiarsko má právo predložiť vyjadrenia alebo písomné pripomienky Súdnemu dvoru v prípadoch, ak sa súd členského štátu obráti na Súdny dvor s prejudiciálnou otázkou, ktorá sa týka výkladu ustanovení uvedených v článku 1.

Článok 6

1. Každý rok Švajčiarsko predkladá zmiešanému výboru správu o spôsobe, akým jeho administratívne orgány a sudy uplatňovali a vykladali ustanovenia uvedené v článku 1, resp. ako ich vykladal Súdny dvor.

2. Ak v priebehu dvoch mesiacov po získaní informácie o podstatnom rozdieli medzi judikatúrou Súdneho dvora a švajčiarskymi súdmi alebo o podstatnom rozdieli pri uplatňovaní ustanovení uvedených v článku 2 medzi orgánmi príslušných členských štátov a orgánmi Švajčiarska zmiešaný

výbor nebol schopný zabezpečiť jednotné uplatňovanie a výklad, začne sa postup ustanovený v článku 7.

Článok 7

1. V prípade sporu o uplatňovaní alebo výklade tejto dohody, alebo ak nastane situácia uvedená v článku 6 ods. 2, záležitosť sa oficiálne zaradí ako bod programu rokovania zmiešaného výboru.

2. Zmiešaný výbor má na urovanie sporu 90 dní od prijatia programu rokovania, na ktoré bol spor zaradený ako bod programu.

3. V prípade, že spor nemôže byť zmiešaným výborom urovaný v lehote 90 dní stanovenej v odseku 2, táto lehota sa predĺži o ďalších deväťdesiat dní s cieľom dospieť ku konečnému urovnaniu. Ak do konca tejto lehoty zmiešaný výbor neprijme rozhodnutie, táto dohoda sa považuje za ukončenú posledným dňom uplynutia tejto lehoty.

Článok 8

1. Pokiaľ ide o administratívne výdavky a prevádzkové náklady, ktoré sú spojené so zriadením a fungovaním centrálnej jednotky Eurodacu, Švajčiarsko prispieva do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev vo výške 7,286 % počiatočnej sumy 11 675 000 EUR, a od rozpočtového roka 2004 ročným príspevkom vo výške 7,286 % zodpovedajúcich viazaných rozpočtových prostriedkov na príslušný rozpočtový rok.

Pokiaľ ide o ostatné administratívne výdavky a prevádzkové náklady, ktoré sú spojené s vykonávaním tejto dohody, Švajčiarsko prispieva do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev ročným príspevkom, ktorý sa vypočíta ako percentuálny podiel jeho hrubého domáceho produktu voči hrubému domácemu produktu všetkých zúčastnených štátov.

2. Švajčiarsko má právo dostávať dokumenty, ktoré súvisia s touto dohodou, a počas zasadnutí zmiešaného výboru žiadať tlmočenie v úradnom jazyku inštitúcií Európskych spoločenstiev podľa vlastného výberu.

Článok 9

Švajčiarsky národný kontrolný orgán poverený ochranou údajov a nezávislý kontrolný orgán, zriadený podľa článku 286 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, spolupracujú v potrebnej miere pri výkone svojich funkcií a najmä pri výmene príslušných informácií. Tieto dva orgány určia dojednania, ktoré upravujú ich vzájomnú spoluprácu.

Článok 10

1. Touto dohodou nie sú dotknuté dohody uzavreté medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom.

2. Touto dohodou nie sú dotknuté dohody, ktoré môžu byť v budúcnosti uzavreté medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom.

Článok 11

1. Dánske kráľovstvo môže požiadať o účasť na tejto dohode. Zmluvné strany, konajúc so súhlasom Dánskeho kráľovstva, ustanovia podmienky takejto účasti v protokole k tejto dohode.

2. Švajčiarsko uzavrie dohodu s Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o vytvorení vzájomných práv a povinností s ohľadom na ich pridruženie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju *acquis* Dublin/Eurodac.

Článok 12

1. Táto dohoda podlieha ratifikácii alebo schváleniu zmluvnými stranami. Ratifikačné listiny alebo listiny o schválení sa uložia u generálneho tajomníka Rady, ktorý vykonáva funkciu deponitára.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po oznámení zmluvným stranám zo strany deponitára, že bola uložená posledná ratifikačná listina alebo listina o schválení.

3. Články 2 a 3 a článok 4 ods. 2 prvá veta sa dočasne uplatňujú od dátumu podpísania tejto dohody.

Článok 13

Pokiaľ ide o akty alebo opatrenia prijaté po podpísaní tejto dohody, ale pred nadobudnutím jej platnosti, tridsaťdňová lehota uvedená v článku 4 ods. 2 poslednej vete začína plynúť odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Článok 14

1. Táto dohoda sa uplatňuje len za predpokladu, že sa vykonávajú aj dohody uvedené v článku 11.

2. Okrem toho sa táto dohoda vykonáva len za predpokladu, že sa vykonáva aj Dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.

Článok 15

1. Lichtenštajnsko môže pristúpiť k tejto dohode.

2. Pristúpenie Lichtenštajnska podlieha protokolu k tejto dohode, ktorý ustanovuje všetky dôsledky takéhoto pristúpenia vrátane vytvorenia práv a povinností medzi Lichtenštajnskom a Švajčiarskom, ako aj medzi Lichtenštajnskom na jednej strane a Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, pokiaľ sú tieto viazané ustanoveniami tejto dohody, na strane druhej.

Článok 16

1. Každá zmluvná strana môže ukončiť túto dohodu zaslaním písomného vyhlásenia deponitárovi. Toto vyhlásenie nadobúda účinnosť šesť mesiacov po jeho uložení.

2. Táto dohoda sa považuje za ukončenú, ak Švajčiarsko ukončí jednu z dohôd uvedených v článku 11 alebo dohodu uvedenú v článku 14 ods. 2.

Článok 17

1. Táto dohoda je vyhotovená dvojmo v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

2. Maltské znenie autentifikujú zmluvné strany formou výmeny listov. Bude rovnako autentické ako jazykové znenia, ktoré sú uvedené v odseku 1.

NA DŮKAZ TOHO podpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u ghoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.


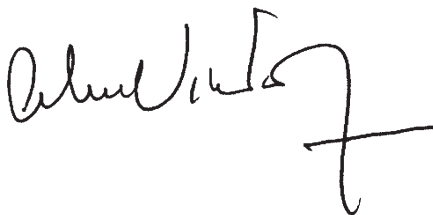
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



—

ZÁVEREČNÝ AKT

Splnomocnení zástupcovia prijali tieto spoločné vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Spoločné vyhlásenie zmluvných strán o úzkom dialógu;
2. Spoločné vyhlásenie zmluvných strán o smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES o ochrane osobných údajov.

Splnomocnení zástupcovia zároveň vzali na vedomie tieto vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Vyhlásenie Švajčiarska k článku 4 ods. 3 (lehota na prijatie nových návrhov na vývoj *acquis* Dublin/Eurodac);
2. Vyhlásenie Európskej komisie o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechsundzwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

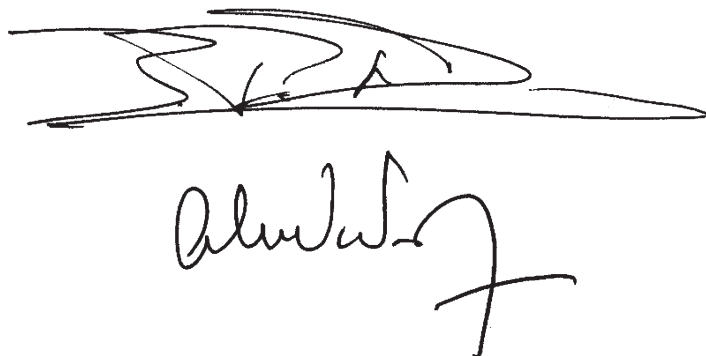
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Alvise', written over a horizontal line.

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Hein', written over a horizontal line.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA ZMLUVNÝCH STRÁN

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ZMLUVNÝCH STRÁN O ÚZKOM DIALÓGU

Zmluvné strany zdôrazňujú dôležitosť úzkeho a produktívneho dialógu medzi všetkými, ktorí sa zúčastňujú na vykonávaní ustanovení vymenovaných v článku 1 ods. 1 dohody.

V súlade s článkom 3 ods. 1 dohody Komisia pozýva expertov členských štátov na zasadnutia zmiešaného výboru s cieľom výmeny názorov so Švajčiarskom o všetkých otázkach uvedených v dohode.

Zmluvné strany berú na vedomie, že členské štáty sú pripravené prijať toto pozvanie a zúčastniť sa na tejto výmene názorov so Švajčiarskom o všetkých otázkach uvedených v dohode.

**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ZMLUVNÝCH STRÁN O SMERNICI EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 95/46/ES
O OCHRANE OSOBNÝCH ÚDAJOV**

Ako súčasť tejto dohody sa zmluvné strany dohodli, že s ohľadom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov účasť zástupcov Švajčiarskej konfederácie sa uskutočňuje podľa mechanizmu uvedeného vo výmene listov o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci, ktorá je pripojená k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.

INÉ VYHLÁSENIA

VYHLÁSENIE ŠVAJČIARSKA K ČLÁNKU 4 ODS. 3 (LEHOTA NA PRIJATIE NOVÝCH NÁVRHOV NA VÝVOJ ACQUIS DUBLIN/EURODAC)

Maximálna lehota dva roky, ktorá je uvedená v článku 4 ods. 3, zahŕňa tak schválenie, ako aj zabezpečenie uplatnenia aktu alebo opatrenia. Zahŕňa tieto štádiá:

- prípravné štádium,
- parlamentný postup,
- lehota na referendum (100 dní od úradného uverejnenia aktu) a prípadne
- referendum (organizácia a hlasovanie).

Federálna rada ihneď informuje Radu a Komisiu o ukončení každého štádia.

Federálna rada sa zaväzuje použiť všetky dostupné prostriedky na to, aby jednotlivé štádiá prebehli čo najrýchlejšie.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ KOMISIE O VÝBOROCH, KTORÉ POMÁHAJÚ EURÓPSKEJ KOMISII PRI VYKONÁVANÍ JEJ VÝKONNEJ PRÁVOMOCI

V súčasnosti pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci s ohľadom na vykonávanie, uplatňovanie a vývoj *acquis* Dublin/Eurodac tieto výbory:

- výbor zriadený článkom 27 nariadenia (ES) č. 343/2003 (Dublinský výbor) a
- výbor zriadený nariadením (ES) č. 2725/2000 (Výbor pre Eurodac).

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O SPOLOČNÝCH ZASADANIACH SPOLOČNÝCH VÝBOROV

Delegácia Európskej komisie,

delegácie zastupujúce vlády Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva,

delegácia zastupujúca vládu Švajčiarskej konfederácie,

- rozhodli sa organizovať spoločne zasadania spoločných výborov zriadených na jednej strane Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Islandom a Nórskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo na Islande alebo v Nórsku a Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku, na strane druhej,

-
- berú na vedomie, že organizovanie týchto spoločných zasadaní si vyžaduje pragmatické úpravy, ktoré sa vzťahujú na vykonávanie predsedníctva týchto zasadaní, keď toto predsedníctvo vykonáva pridružený štát podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku alebo podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Islandom a Nórskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo na Islande alebo v Nórsku,
 - berú na vedomie želanie pridružených štátov postúpiť v prípade potreby vykonávanie predsedníctva a upraviť jeho vykonávanie na rotačnom princípe podľa abecedného poradia názvov od nadobudnutia platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku.
-

Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ⁽¹⁾, ako aj Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku ⁽²⁾

Keďže sa 1. februára 2008 ukončili postupy potrebné na nadobudnutie platnosti Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, ako aj Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v niektorom členskom štáte alebo vo Švajčiarsku, ktoré sa obe podpísali 26. októbra 2004 v Luxemburgu, tieto dohody v súlade so svojím článkom 14 ods. 1 v prípade prvej dohody a článkom 12 ods. 2 v prípade druhej dohody spoločne nadobúdajú platnosť 1. marca 2008.

⁽¹⁾ Pozri stranu 52 tohto úradného vestníka.

⁽²⁾ Pozri stranu 5 tohto úradného vestníka.

ROZHODNUTIE RADY

z 22. marca 2007

o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov, v ktorej je zaznamenané spoločné porozumenie o obnove a pozmenení Dohody o medzinárodnej spolupráci vo výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými

(2008/148/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými o obnove a pozmenení dohody o IVS.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 170 v spojení s článkom 300 ods. 2 a článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1513/2002/ES z 27. júna 2002, ktoré sa týka šiesteho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností prispievajúcich k vytvoreniu Európskeho výskumného priestoru a k inovácii (2002 až 2006) ⁽²⁾, ustanovuje medzinárodnú spoluprácu v oblasti výrobného výskumu.
- (2) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 až 2013) ⁽³⁾ ustanovuje kontinuitu medzinárodnej spolupráce.
- (3) Dohoda formou výmeny listov bola uzavretá medzi Spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými ⁽⁴⁾, ktorá zaznamenáva spoločné porozumenie zásad medzinárodnej spolupráce vo výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (ďalej len „dohoda o IVS“). Platnosť dohody o IVS uplynula v apríli 2005. Vzhľadom na pridanú hodnotu, ktorú podľa všetkého dohoda predstavovala pre výskum v oblasti inteligentných výrobných systémov, požiadala Komisia o mandát na rokovanie o obnove dohody o IVS.
- (4) Rozhodnutím z 29. novembra 2005 Rada splnomocnila Komisiu rokovať v mene Spoločenstva s Austráliou,

- (5) Rokovania sa uskutočnili v súlade s mandátom na rokovanie a ich výsledky sú súčasťou všeobecných podmienok medzinárodnej spolupráce v oblasti inteligentných výrobných systémov, ktoré vymedzujú rámec spolupráce. Tieto všeobecné podmienky sú pripojené k Dohode vo forme výmeny listov, v ktorej je zaznamenané spoločné porozumenie o obnove a pozmenení Dohody o medzinárodnej spolupráci vo výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) medzi Európskym spoločenstvom, Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými (ďalej len „dohoda vo forme výmeny listov“). Zmeny predošlého programu sa týkajú správy a riadenia IVS a jeho rozpočtových operácií.
- (6) Vo všeobecných podmienkach IVS sa stanovuje, že predsedníctvo správy a riadenia IVS sa strieda medzi účastníkmi IVS systému. S cieľom splniť túto povinnosť je Spoločenstvo ustanovené za hostiteľa medziregionálneho sekretariátu IVS v Európe.
- (7) Dohoda vo forme výmeny listov by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda vo forme výmeny listov, v ktorej je zaznamenané spoločné porozumenie o obnove a pozmenení Dohody o medzinárodnej spolupráci vo výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými.

Text dohody vo formy výmeny listov je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Stanovisko zo 14. decembra 2006 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 232, 29.8.2002, s. 1. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím č. 786/2004/ES (Ú. v. EÚ L 138, 30.4.2004, s. 7).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 161, 18.6.1997, s. 2, a Ú. v. ES L 151, 7.6.2001, s. 35.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu splnomocnenú na podpis dohody vo forme výmeny listov s cieľom zaviazat' Spoločenstvo ⁽¹⁾.

V Bruseli 22. marca 2007

Za Radu

predseda

W. TIEFENSEE

⁽¹⁾ Generálny sekretariát Rady uverejní dátum nadobudnutia platnosti dohody v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

DOHODA

vo forme výmeny listov, v ktorej je zaznamenané spoločné porozumenie o obnove a pozmenení Dohody o medzinárodnej spolupráci vo výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými

A. List Európskeho spoločenstva

Vážený pán,

obraciam sa na Vás vo veci Dohody o výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) uzavretej v roku 1997, resp. v roku 2001 medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými.

Účelom tohto listu je zaznamenať dosiahnuté spoločné porozumenie o obnove a pozmenení tejto dohody o spolupráci v zmysle všeobecných podmienok, ktoré sú pripojené k tomuto listu.

Účastnícke regióny budú spolupracovať na zvyšovaní priemyselnej konkurencieschopnosti, na riešení problémov, s ktorými sa stretáva výroba na celom svete, a na vývoji vyspelých výrobných technológií a systémov. Takáto spolupráca zabezpečí rovnováhu medzi prínosmi a príspevkami, bude významná pre priemysel a bude spočívať na zásadách spoločného záujmu a porozumenia.

Financovanie činností spolupráce bude závisieť od dostupnosti zdrojov, ako aj od právnych predpisov platných v účastníckych regiónoch. Každý účastnícky región si hradí svoju účasť sám a bude primeranou čiastkou finančne alebo vecne prispievať na náklady spojené s prevádzkou medziregionálneho sekretariátu IVS. Sekretariát bude fungovať a postupovať v súlade so zásadami stanovenými vo všeobecných podmienkach. Európske spoločenstvo je pripravené byť hostiteľom medziregionálneho sekretariátu, keď účastnícke regióny spoločne rozhodnú, že je v poradi.

Táto dohoda o spolupráci sa uzatvára na 10 rokov. Každý účastnícky región môže od dohody kedykoľvek odstúpiť pri dodržaní 12-mesačnej výpovednej lehoty. Účastníci prehodnotia program po 5 rokoch od jeho spustenia.

Európske spoločenstvo a Nórsko si vyhradzujú možnosť pôsobiť ako jediný európsky región.

Týmto listom sa spolu s jeho prijatím účastníckymi regiónmi potvrdzujú všeobecné podmienky a zaznamenáva spoločné porozumenie o zásadách spolupráce na IVS. Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mi mohli v dohľadnom čase potvrdiť toto spoločné porozumenie.

Za Európske spoločenstvo

PRÍLOHA

TERMS OF REFERENCE FOR A SCHEME FOR INTERNATIONAL COOPERATION IN ADVANCED
MANUFACTURING FOR INTELLIGENT MANUFACTURING SYSTEMS

TABLE OF CONTENTS

1. PREAMBLE	23
2. PURPOSE	23
3. RATIONALE	23
4. OPERATING PRINCIPLES	23
5. STRUCTURE AND FUNDING	24
6. MANAGEMENT STRUCTURE	24
7. TRANSITION TO AND COMMENCEMENT OF THE IMS SCHEME	25
8. DURATION OF THE IMS SCHEME	26
9. ADMISSION OF NEW PARTICIPANTS	26
10. FORMATION AND EVALUATION OF PROJECT CONSORTIA AND OTHER COLLABORATIVE INSTRUMENTS	26
11. SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES	26
12. DISSEMINATION OF RESULTS	26
Technical Appendix 1: Intellectual property rights provisions for research and development projects	27
Technical Appendix 1.A: Convention establishing the World Intellectual Property Organisation (Stockholm, 14 July 1967)	32
Technical Appendix 2: financial accountability and principles for setting up and executing the IRS budget	33
Technical Appendix 3: IMS technical themes	34
Technical Appendix 4: Responsibilities of the IMS Inter-Regional Secretariat	36
Technical Appendix 5: Responsibilities of the IMS Regional Secretariats	37
Technical Appendix 6: Admission of new participants	38
Technical Appendix 7: Project consortia formation and evaluation	39
Technical Appendix 8: Role Of IMS vis-à-vis small and medium-sized enterprises (SMEs), universities and government research institutes	41

1. PREAMBLE

This document sets forth the terms of reference for the partners of the intelligent manufacturing systems (IMS) scheme for international cooperation in research and development in intelligent manufacturing systems. These terms of reference are not intended to create obligations under international or domestic law.

2. PURPOSE

The IMS scheme is an international and multilateral cooperation scheme in which Participants work cooperatively to boost industrial competitiveness, solve problems facing manufacturing worldwide, and develop advanced manufacturing technologies and systems to benefit humanity. Its purposes are to:

- enhance knowledge-based manufacturing in industry to improve the quality of life and citizens and improve the global environment,
- share manufacturing knowledge and to transfer it to future generations,
- increase the participation of SMEs in international collaborative activities,
- adapt educational and training activities to support the knowledge-based manufacturing industries, and
- contribute to establishing common, global norms and standards.

3. RATIONALE

Manufacturing has been and continues to be an important element in the global economy. It remains a primary generator of wealth and is critical to establishing a sound economic basis for economic growth.

Properly managed international cooperation in research and development in advanced manufacturing can help improve manufacturing operations⁽¹⁾. IMS provides the framework within which cooperative research and development activities can flourish. IMS:

- provides a structure for global, 'forward-thinking' syntheses (e.g. roadmaps, analyses, foresight),
- fosters the creation of networks to reinforce interaction and collaborative research and development,
- fosters the development of consortia to undertake collaborative research and development projects (including cooperative work on pre-standardisation topics),
- provides an intellectual property rights management framework (Technical Appendix 1) for international collaboration and dissemination activities, and
- disseminates research results broadly.

4. OPERATING PRINCIPLES

IMS collaborative activities proceed on the following bases:

- contributions to, and benefits from such cooperation, are equitable and balanced,
- collaborative projects have industrial relevance,
- collaborative project should include where possible academic participation,
- collaborative projects are carried out by inter-regional, geographically distributed consortia,
- collaborative projects can occur throughout the full innovation cycle,

⁽¹⁾ The IMS collaboration scheme was launched in 1995, following the conclusion of a successful Feasibility Study. The duration of the initial IMS collaboration scheme was set at ten years up to 2005. Based on the experience gained in this initial phase, the partners to the IMS scheme decided to expand and improve on the initial phase. The Next-Phase IMS Working Group set up by the parties of IMS and the IMS International Steering Committee recommended that the partners to IMS renew the scheme with a modified framework for international multilateral collaboration in IMS.

- IMS project activities under government sponsorship or using government resources should not involve competitive research and development,
- results of collaborative projects are shared through a process of controlled information diffusion, and
- there should be protection for an equitable allocation of any intellectual property right created or furnished during cooperation projects.

5. STRUCTURE AND FUNDING

IMS is governed by a management structure that consists of:

- an International Steering Committee,
- an Inter-Regional Secretariat, and
- Regional Secretariats.

5.1. *Funding for the management structure*

- Each participant will fund its own participation,
- Each participant will determine the method by which its own participation will be funded,
- Each participant will contribute in an equitable manner in funding or in kind to defray the costs of operating the Inter-Regional Secretariat,
- Each participant will be responsible for supporting its own delegation, and
- Each Participant will have the right to audit the operations of the management structure.
- Principles for setting up and executing the IRS budget shall be in accordance with Technical Appendix 2.

5.2. *Funding for the Projects*

- Each participant will fund its own participation, and
- Each participant will determine the method by which its own participation will be funded.

6. MANAGEMENT STRUCTURE

6.1. *IMS International Steering Committee*

The IMS International Steering Committee will oversee the IMS scheme. Members must be eminent representatives of the participants' industrial, academic, or governmental/public administration sectors who are knowledgeable in manufacturing issues. Members must be willing and able to devote the necessary time and effort involved in guiding the IMS scheme.

6.1.2. Composition. Two members and one observer from each participant will normally comprise a participant's delegation.

Selection of delegation members is at the discretion of each participant, in accordance with the appropriate laws and provisions of their respective participant governments/public administrations. Designation of alternate delegation members is recommended, but not mandatory.

Each delegation will have a head of delegation who will serve as the chief spokesperson for the delegation. Selection of the head of delegation is at the discretion of each participant, in accordance with the appropriate laws and provisions of their respective participant governments/public administrations.

Each participant's delegation to the meetings of the IMS International Steering Committee may be accompanied by two representatives from its designated Regional Secretariat. Additional attendance is at the discretion of the chair of the IMS International Steering Committee.

- 6.1.3. Consensus. The IMS International Steering Committee will reach decisions by consensus of its members.
- 6.1.4. Chair. The chair of the IMS International Steering Committee will rotate among the participants and will be decided by the IMS International Steering Committee. The term of each chair will last for 30 months. During the term when a participant chairs, that participant also is responsible for organising the Inter-Regional Secretariat. The participant which is to take the following term will serve as vice chair.
- 6.1.5. Responsibilities. The IMS International Steering Committee will determine policies and strategies for undertaking, and for the evolution of, the IMS scheme, including the matter of new participants. It will also:
- provide overall guidance, set strategic priorities, review, amend, and update Technical Appendices 3, 4, 5, 7, and 8 and additional Technical Appendices within the scope of these terms of reference, and oversee the implementation of IMS,
 - oversee the Inter-Regional Secretariat and approve its budget,
 - provide international promotion for IMS and for manufacturing as a generic discipline,
 - endorse projects as provided in Section 10,
 - set performance metrics of the scheme and provide a regular report in respect of same,
 - ensure activities undertaken under this scheme are done in a manner consistent with the purpose, principles and structure agreed upon by the participants,
 - foster communication among the International IMS Steering Committee, the Inter-Regional Secretariats, and the project consortium members,
 - sponsor and approve new IMS documents, and
 - form interim task forces or committees (*e.g.*, for technical or legal issues), if necessary, to accomplish its work.

6.2. *Inter-Regional Secretariat*

The participant that chairs the International Steering Committee will be responsible for organising and managing the Inter-Regional Secretariat. The Inter-Regional Secretariat's primary role is to execute the policies and actions as decided by the IMS International Steering Committee. The responsibilities of the IMS Inter-Regional Secretariat are listed in Technical Appendix 4.

6.3. *Regional Secretariats*

The governments/public administrations and public organisations of the participants will organise and manage their respective Regional Secretariats in a manner they see fit. The responsibilities of the IMS Regional Secretariat are listed in Technical Appendix 5.

7. TRANSITION TO AND COMMENCEMENT OF THE IMS SCHEME

7.1. *Transition*

It is the intention of the participants that IMS projects endorsed under the original scheme should be considered to be continued to be endorsed by the current ISC and its successor upon commencement of the new IMS scheme. Other IMS activities, including processing of applications to become a participant, shall continue without interruption.

7.2. *Commencement*

The IMS scheme will commence upon:

- the ratification of the Terms of Reference for the IMS Scheme by at least three (3) participants. Participants under the pre-existing IMS Scheme become new participants under this scheme when they ratify these Terms of Reference;

- the appointment of the members to the IMS International Steering Committee; and,
- the designation of the Regional Secretariats.

8. DURATION OF THE IMS SCHEME

participants will review the scheme every five years to determine whether it should be continued, modified or terminated. A participant may withdraw at any time subject to 12 months' notice to other participants.

9. ADMISSION OF NEW PARTICIPANTS

The IMS International Steering Committee can admit new participants. The procedures for admission of new participants are set forth in Technical Appendix 6.

10. FORMATION AND EVALUATION OF PROJECT CONSORTIA AND OTHER COLLABORATIVE INSTRUMENTS

The IMS International Steering Committee shall have the authority to set the procedures for: (i) project consortia and formation, evaluation and review; these procedures are set forth in Technical Appendix 7; and (ii) other collaborative instruments within the scope of these Terms of Reference.

11. SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES

The participants individually and the IMS International Steering Committee will develop mechanisms to enlist SMEs directly and indirectly in the IMS scheme. A representative list of these mechanisms is in Technical Appendix 8.

12. DISSEMINATION OF RESULTS

Dissemination of information is of the utmost importance and is required in the IMS scheme. However, all information dissemination must comply with the intellectual property rights provisions in Technical Appendix 1. This includes the dissemination of interim and final project technical results.

Information dissemination will occur at the project, regional and inter-regional levels. This dissemination shall be, but not limited to, written reports, international symposia, and publications by members of the academic sector.

*Technical Appendix 1***Intellectual property rights provisions for research and development projects**

OBJECTIVES

These provisions lay down mandatory requirements as well as recommended principles for PARTNERS which wish to participate in a PROJECT conducted within the Intelligent Manufacturing Systems Scheme (IMS SCHEME). The objectives of these provisions are to provide adequate protection for intellectual property rights used in and generated during joint research and development PROJECTS under the IMS SCHEME while ensuring:

- that contributions and benefits by PARTICIPANTS, from cooperation in such PROJECTS, are equitable and balanced,
- that the proper balance is struck between the need for flexibility in PARTNERS' negotiations and the need for uniformity of procedure among PROJECTS and among PARTNERS, and
- that the results of the research will be shared by the PARTNERS through a process that protects and equitably allocates any intellectual property rights created or furnished during the cooperation.

*Article 1***Definitions**

- 1.1. ACCOUNTING. The sharing of any consideration such as royalties or other license fees by one PARTNER with another PARTNER when the first PARTNER which solely or jointly owns FOREGROUND discloses, licenses or assigns it to a third party.
- 1.2. AFFILIATE. Any legal entity directly or indirectly owned or controlled by, or owning or controlling, or under the same ownership or control as, any PARTNER. Common ownership or control through government does not in itself create AFFILIATE status.

Ownership or control shall exist through the direct or indirect:
 - ownership of more than 50 % of the nominal value of the issued equity share capital, or
 - ownership of more than 50 % of the shares entitling the holders to vote for the election of directors or persons performing similar functions, or right by any other means to elect or appoint directors, or persons performing similar functions, who have a majority vote, or,
 - ownership of 50 % of the shares, and the right to control management or operation of the company through contractual provisions.
- 1.3. BACKGROUND: All information and INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS except BACKGROUND RIGHTS owned or controlled by a PARTNER or its AFFILIATE and which are not FOREGROUND.
- 1.4. BACKGROUND RIGHTS: Patents for inventions and design and utility models, and applications therefor as soon as made public, owned or controlled by a PARTNER or its AFFILIATES, a license for which is necessary for the work in a PROJECT or for the commercial exploitation of FOREGROUND, and which are not FOREGROUND.
- 1.5. CONFIDENTIAL INFORMATION: All information which is not made generally available and which is only made available in confidence by law or under written confidentiality agreements.
- 1.6. CONSORTIUM: Three or more GROUPS which have agreed to carry out jointly a PROJECT.
- 1.7. COOPERATION AGREEMENT: The one or more signed agreements among all PARTNERS in a CONSORTIUM concerning the conduct of the PROJECT.
- 1.8. FOREGROUND: All information and INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS first created, conceived, invented or developed in the course of work in a PROJECT.
- 1.9. GROUP: All PARTNERS in a given PROJECT from the geographic area of a PARTICIPANT.
- 1.10. IMS SCHEME: The Intelligent Manufacturing Systems Scheme.

- 1.11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS: All rights defined by Article 2(viii) of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organisation signed at Stockholm on 14 July 1967 (see Technical Appendix 1.A.), excluding trademarks, service marks and commercial names and designations.
- 1.12. NON-PROFIT INSTITUTIONS: Any legal entity, either public or private, established or organised for purposes other than profit-making, which does not itself commercially exploit FOREGROUND.
- 1.13. PARTICIPANT: Australia, Canada, the European Union and Norway, Japan, Korea, Switzerland, the United States and any other country or geographic region whose participation in the IMS SCHEME may be approved in the manner determined by the PARTICIPANTS.
- 1.14. PARTNER: Any legal or natural person participating as a contracting party to the COOPERATION AGREEMENT for a given PROJECT.
- 1.15. PROJECT: Any research and development project carried out by a CONSORTIUM within the IMS SCHEME.
- 1.16. SUMMARY INFORMATION: A description of the objectives, status and results of a PROJECT which does not disclose CONFIDENTIAL INFORMATION.

Article 2

Mandatory provisions

Each COOPERATION AGREEMENT must contain substantive terms and conditions that are fully consistent with each of the provisions 2.1 through 2.13 in this Article and the definitions used in each COOPERATION AGREEMENT shall be those specified in Article 1 of this document.

Where a PROJECT or a potential PARTNER or its AFFILIATES is subject to government requirements, whether by law or agreement, and such requirements will affect rights or obligations pursuant to the COOPERATION AGREEMENT, the potential PARTNER shall disclose to the other PARTNERS all such requirements of which it is aware prior to signing the COOPERATION AGREEMENT. PARTNERS must ensure that ownership, use, disclosure and licensing of FOREGROUND will comply with these mandatory provisions if the PROJECT is subject to government requirements.

PARTNERS will, at the outset of a PROJECT, promptly notify one another of their AFFILIATES which will be involved in the performance of the PROJECT, and will notify one another of any changes in the AFFILIATES so involved during the life of the PROJECT. At the time of entering into a COOPERATION AGREEMENT, and immediately after new legal entities have come to meet the AFFILIATE definition, PARTNERS may exclude AFFILIATES from the rights and obligations set forth in these provisions in accordance with the terms of the COOPERATION AGREEMENT.

Written Agreement

- 2.1. PARTNERS shall enter into a written COOPERATION AGREEMENT that governs their participation in a PROJECT consistent with this document.

Ownership

- 2.2. FOREGROUND shall be owned solely by the PARTNER or jointly by the PARTNERS creating it.
- 2.3. A PARTNER which is the sole owner of FOREGROUND may disclose and non-exclusively license that FOREGROUND to third parties without ACCOUNTING to any other PARTNER.
- 2.4. A PARTNER which is a joint owner of FOREGROUND may disclose and non-exclusively license that FOREGROUND to third parties without the consent of and without ACCOUNTING to any other PARTNER, unless otherwise agreed in the COOPERATION AGREEMENT.
- 2.5. A PARTNER may assign its sole and/or joint ownership interests in its BACKGROUND, BACKGROUND RIGHTS and FOREGROUND to third parties without the consent of and without ACCOUNTING to any other PARTNER.

PARTNERS who assign any of their rights to BACKGROUND RIGHTS or FOREGROUND must make each assignment subject to the COOPERATION AGREEMENT and must require each assignee to agree in writing to be bound to the assignor's obligations under the COOPERATION AGREEMENT in respect of the assigned rights.

Dissemination of information

- 2.6. SUMMARY INFORMATION shall be available to all PARTNERS in other PROJECTS and to the committees formed under the IMS SCHEME.

- 2.7. The CONSORTIUM will make available at the end of the PROJECT a public report setting out SUMMARY INFORMATION about the PROJECT.

License rights

Foreground

- 2.8. Each PARTNER and its AFFILIATES may use FOREGROUND, royalty-free, for research and development and for commercial exploitation. Commercial exploitation includes the rights to use, make, have made, sell and import.

However, in exceptional circumstances,

- PARTNERS may agree in their COOPERATION AGREEMENT to pay a royalty to PARTNERS which are NON-PROFIT INSTITUTIONS for commercial exploitation of FOREGROUND which is solely owned by such NON-PROFIT INSTITUTIONS; and
 - PARTNERS may agree in their COOPERATION AGREEMENT to pay a royalty to PARTNERS which are NON-PROFIT INSTITUTIONS for commercial exploitation of FOREGROUND which is jointly owned with such NON-PROFIT INSTITUTIONS, provided such royalties are both small and consistent with the principle that contributions and benefits in the IMS SCHEME must be balanced and equitable.
- 2.9. A non-owning PARTNER and its AFFILIATES may not disclose or sub-license FOREGROUND to third parties except that each PARTNER or its AFFILIATES may, in the normal course of business:
- disclose FOREGROUND in confidence solely for the purposes of manufacturing, having manufactured, importing or selling products,
 - sub-license any software forming part of FOREGROUND in object code, or
 - engage itself in the rightful provision of products or services that inherently disclose the FOREGROUND.

Background

- 2.10. A PARTNER in a PROJECT may, but is not obligated to, supply or license its BACKGROUND to other PARTNERS.
- 2.11. PARTNERS and their AFFILIATES may use another PARTNER'S or its AFFILIATES' BACKGROUND RIGHTS solely for research and development in the PROJECT without additional consideration, including, but not limited to, financial consideration.
- 2.12. PARTNERS and their AFFILIATES must grant to other PARTNERS and their AFFILIATES a license of BACKGROUND RIGHTS on normal commercial conditions when such license is necessary for the commercial exploitation of FOREGROUND unless:
- the owning PARTNER or its AFFILIATE is by reason of law or by contractual obligation existing before signature of the COOPERATION AGREEMENT unable to grant such licenses and such BACKGROUND RIGHTS are specifically identified in the COOPERATION AGREEMENT; or
 - the PARTNERS agree, in exceptional cases, on the exclusion of BACKGROUND RIGHTS specifically identified in the COOPERATION AGREEMENT.

Survival of rights

- 2.13. The COOPERATION AGREEMENT shall specify that the rights and obligations of PARTNERS and AFFILIATES concerning FOREGROUND, BACKGROUND and BACKGROUND RIGHTS shall survive the natural expiration of the term of the COOPERATION AGREEMENT.

*Article 3***Provisions that need to be addressed in the Cooperation Agreement**

PARTNERS shall address each of the following items in their COOPERATION AGREEMENT:

Publication of results

- 3.1. PARTNERS shall address the issue of the consent required, if any, from the other PARTNERS for publication of the results from the PROJECT other than SUMMARY INFORMATION.
- 3.2. PARTNERS shall address the issue of whether PARTNERS which are NON-PROFIT INSTITUTIONS may, for academic purposes, publish FOREGROUND which they solely own, provided that adequate procedures for protecting FOREGROUND are taken in accordance with Articles 3.3 and 3.4.

Protection of foreground

- 3.3. PARTNERS shall identify the steps they will take to seek legal protection of FOREGROUND by means of INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS and upon making an invention shall notify other PARTNERS in the same PROJECT in a timely manner of the protection sought and provide a summary description of the invention.
- 3.4. PARTNERS shall address the issue of prompt notification of all other PARTNERS in the same PROJECT and, upon request and on mutually agreed conditions, disclosure of the invention and reasonably cooperate in such protection being undertaken by another PARTNER in the same PROJECT in the event and to the extent that a PARTNER or PARTNERS which own FOREGROUND do not intend to seek such protection.

Confidential information

- 3.5. PARTNERS shall identify the measures they will take to ensure that any PARTNER which has received CONFIDENTIAL INFORMATION only uses or discloses this CONFIDENTIAL INFORMATION by itself or its AFFILIATES as far as permitted under the conditions under which it was supplied.

Dispute settlement and applicable laws

- 3.6. PARTNERS shall agree in their COOPERATION AGREEMENT on the manner in which disputes will be settled.
- 3.7. PARTNERS shall agree in their COOPERATION AGREEMENT on the law which will govern the COOPERATION AGREEMENT

*Article 4***Optional provisions**

PARTNERS may, but are not required to address each of the following provisions in their COOPERATION AGREEMENT:

- AFFILIATE PROVISIONS,
- ANTITRUST/COMPETITION LAW ISSUES,
- CANCELLATION AND TERMINATION,
- EMPLOYER/EMPLOYEE RELATIONSHIPS,
- EXPORT CONTROLS AND COMPLIANCE,
- FIELD OF THE AGREEMENT,
- INTENT OF THE PARTIES,
- LICENSING PARTNERS IN OTHER PROJECTS,
- LICENSOR'S LIABILITY ARISING FROM LICENSEE'S USE OF LICENSED TECHNOLOGY,
- LOANED OR ASSIGNED EMPLOYEES AND RESULTING RIGHTS,

-
- NEW PARTNERS AND WITHDRAWAL OF PARTNERS FROM PROJECTS,
 - POST COOPERATION AGREEMENT BACKGROUND,
 - PROTECTION, USE AND NON-DISCLOSURE OBLIGATIONS REGARDING CONFIDENTIAL INFORMATION,
 - RESIDUAL INFORMATION,
 - ROYALTY RATES FOR BACKGROUND RIGHT LICENSES,
 - SOFTWARE SOURCE CODE,
 - TAXATION,
 - TERM/DURATION OF AGREEMENT.

There are likely to be other provisions the PARTNERS will need to put into their COOPERATION AGREEMENTS depending on the particular circumstances of their PROJECT. PARTNERS should seek their own expert advice on this and note that no additional terms may conflict with Articles 1 and 2 of these provisions.

*Technical Appendix 1.A***Convention establishing the World Intellectual Property Organisation (Stockholm, 14 July 1967)**

Article 2(viii) defines Intellectual Property to include:

‘... the rights to literary, artistic and scientific works; performances of performing artists; phonograms, and broadcasts; inventions in all fields of human endeavour; scientific discoveries; industrial designs; trade marks, service marks, and commercial names and designations; protection against unfair competition; and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields.’

*Technical Appendix 2***Financial accountability and principles for setting up and executing the IRS budget**

ISC and IRS members should avoid conflicts of interest in so far as decisions relating to the IRS budget are concerned.

All revenue and expenditures must be incorporated in a single set of accounts ⁽¹⁾ to be approved by the ISC.

The balance between revenue and expenditure must be respected at all times ⁽²⁾.

The budget shall be annual with exceptional carry-overs ⁽³⁾.

There should be no transfers of appropriations between line items of budget expenditure, unless formally approved by the ISC.

All revenues shall constitute a common pool ⁽⁴⁾.

All expenditures shall be reasonable, justified and in accordance with the principles of sound financial management.

The IRS shall respond to all reasonable requests to report on its financial activities.

Regional contributions shall be based on fair principles, and will be paid in accordance with a defined schedule subject to late fees. Regional contributions will be based on the approved IRS budget and will be structured in different tiers, related directly to the size and level of development of each participant's economy. The Initial participants will be allocated in two tiers as follows:

- Tier 1: European Union and Norway, Japan, United States,
- Tier 2: Australia, Canada, Korea, Switzerland.

The maximum amounts for the contributions will be CAD 200 000 or equivalent per annum for Tier 1; and CAD 125 000 or equivalent per annum for Tier 2.

The foregoing principles shall be incorporated in a document on IRS operational guidelines.

⁽¹⁾ Revenue and expenditures need to be in one single budgetary document; which is subject to approval.

⁽²⁾ Expenditures should not be increased simply to keep revenues and expenditures in balance.

⁽³⁾ By way of example, an 'exceptional carry over' may be made as a provision against negative cashflow from year to year, to preserve operational flexibility.

⁽⁴⁾ All contributions shall form a common pool and no members' contribution/revenue can be designated for use with a certain purpose only; concomitantly, no expenditure may be assigned to a particular contribution.

*Technical Appendix 3***IMS technical themes**

In general, any project that addresses the IMS Scheme objectives as set forth in these terms of reference is considered an appropriate topic for an IMS Project. IMS projects might also address one or more of the following technical themes:

1. Total product life cycle issues

- Future general models of manufacturing systems. Examples for that theme are the proposals of 'agile manufacturing', 'fractal factory', 'bionic manufacturing', 'holistic enterprise integration', etc.
- Intelligent communication network systems for information processes in manufacturing. To understand the productivity of global distribution and global sourcing, the communication networks and tools and their applications have to be improved.
- Environment protection, minimum use of energy and materials. Environment, energy and materials questions have reached a complexity that can only be handled via cooperation with a variety of specialists. Due to the fact that the conditions in that field are very different in different regions a common understanding and harmonised views for the response of manufacturing technologies to environment protection are necessary.
- New ideas and methods for recyclability that are globally accepted should be developed under the IMS umbrella.

Harmonised assessment and economic justification models for new manufacturing systems.

2. Process issues

To enable the needs for rapid response to changing requirements and to saving human and material resources and to improving working conditions for employees the following themes can be identified.

- Clean manufacturing processes that can minimise effects on environment. Process emission minimised systems. Process disposal minimised systems.
- Factory (process) life-cycle pre-assessed systems.

Minimum consumption of energy. Energy efficient processes that can meet manufacturing requirements with minimum consumption of energy. Integrated cycled process for less energy consumption.

- Modules of energy conservation type. Production management technology of energy conservation type.
- Technology innovation in manufacturing processes. Methods that can quickly produce different products through 'Rapid Prototyping Methods'. Manufacturing processes that can flexibly respond to changes in labour conditions, changes of products or materials.
- Improvement in the flexibility and autonomy of processing modules that compose manufacturing systems. Open distributed systems and their modules that can match both unmanned, man-machine mixed and labour intensive systems, and can metamorphologically architect system components in correspondence with changes of products.
- Improvement in interaction or harmony among various components and functions of manufacturing. Open infrastructure for manufacturing. Inter-connected information systems such as 'remote ID' among respective modules.

3. Strategy/planning/design tools

Manufacturing takes place in a global economy. How and where raw materials are transformed is a strategic decision. The decision is complicated in terms of what to make and where to make or buy it, in what is becoming a single global economy.

Many of today's manufacturing organisations are designed using vertical and hierarchical structures. The move towards hierarchical structures is and will continue to require major changes in organisations, systems and work practices. We need methodologies and tools to help us to define appropriate manufacturing strategies and to design appropriate organisations and business/work processes.

Methods and tools to support business process re-engineering. Modelling tools to support the analyses and development of manufacturing strategies.

Design support tools to support planning in an extended enterprise or virtual enterprise environment.

4. Human/organisation/social issues

- Promotion and development projects for improved image of manufacturing. Manufacturing engineers tend to be at the bottom of the pay scale relevant to other engineers, and the profession as a whole has a lower stature. Therefore ITC considers as projects globally recognised, strong professional societies and educational institutions for the promotion of manufacturing as a discipline. These proposals include the creation of international organisations to promote manufacturing.
- Improved capability of manufacturing workforce/education, training. Engineering education has often tended to emphasise theory over process. In addition, basic education has not always met the needs of industry, producing graduates with often-inadequate skills. This has led to industries that are poor at turning innovation into successful products. This necessitates a change in priorities and closer ties between industry and educational institutions. As well, changes in system organisation means that training within companies is a continuous process which seeks to update the skills and increase the potential of employees — the crucial elements in any system.
- Autonomous offshore plants (integration of supplementary business functions in subsidiaries). Offshore plants were originally meant to increase market share and decrease production costs: development of the transplant labour forces were a secondary consideration. However, giving more autonomy to these plants enables them to react more flexibly to changing conditions in the areas where they are based, and is consistent with organisational ideas of decentralisation, empowerment and hierarchy flattening. It also serves to contribute to domestic development in the countries where the plants are located and further the IMS goal of spreading widely basic manufacturing knowledge.
- Corporate technical memory — keeping, developing, accessing. Often in a manufacturing enterprise knowledge and sources of information are isolated or locked. 'Organisational learning' is a strategy for translating such knowledge into a framework or a model that leads to better decision-making and could be an important theme within IMS.
- Appropriate performance measures for new paradigms. New paradigms of manufacturing must offer superiority in performance from the points of view of costs, quality, delivery and flexibility. The first three are familiar performance criteria used for mass production, while flexibility is a key attribute of new paradigm manufacturing. To increase the acceptance of new paradigms performance evaluation methods should be developed.

5. Virtual/extended enterprise issues

The extended enterprise is an expression of the market-driven requirement to embrace external resources in the enterprise without owning them. Core business focus is the route to excellence but product/service delivery requires the amalgam of multiple world-class capabilities. Changing markets require a fluctuating mix of resources. The extended enterprises which can be likened to the ultimate customisable, reconfigurable, manufacturing resource is the goal. The operation of the extended enterprise requires take up of communications and database technologies that are near to the current state of the art. However, the main challenge is organisational rather than technological.

Research and development opportunities in this area are:

- methodologies to determine and support information processes and logistics across the value chain in the extended enterprise,
 - architecture (business, functional and technical) to support engineering cooperation across the value chain, e.g., concurrent engineering across the extended enterprise,
 - methods and approaches to assign cost/liability/risk and reward to elements of the extended enterprise,
 - team working across individual units within the extended enterprise.
-

*Technical Appendix 4***Responsibilities of the IMS Inter-Regional Secretariat**

The Inter-Regional Secretariat will have responsibility to:

1. provide logistics for inter-regional meetings and proposals,
 2. maintain and distribute IMS meeting materials and other documents,
 3. provide logistics for inter-regional publicity at the direction of the International Steering Committee,
 4. educate new and prospective participants,
 5. disseminate information during, and upon the conclusion of, projects,
 6. assist with inter-regional consortia formation,
 7. organise and arrange studies and/or work as requested by the International IMS Steering Committee, and
 8. undertake other appropriate tasks as assigned by the International Steering Committee.
-

*Technical Appendix 5***Responsibilities of the IMS Regional Secretariats**

To support the IMS Scheme, the Regional Secretariats will:

1. provide regional logistics for inter-regional meetings and proposals,
 2. maintain and distribute IMS meeting materials and other documents within respective regions,
 3. provide logistics for regional meetings and promotion,
 4. disseminate information during and upon the conclusion of projects within respective regions,
 5. assist in consortium formation within and across respective regions,
 6. support regional delegations in attending the International IMS Steering Committee meetings,
 7. facilitate regional selections and reviews, and
 8. work with regional infrastructure groups to facilitate the IMS Scheme.
-

*Technical Appendix 6***Admission of new participants**

Procedures for admission of new participants to the IMS scheme are as follows:

1. The admission process begins with a letter of inquiry/interest from a ministerial or senior government/public administration level in the prospective participant, addressed to the chair of the IMS International Steering Committee.
2. Each IMS head of delegation shall be alerted to the receipt of this letter of inquiry/interest. Each IMS participant is chartered to evaluate the application and respond through its respective head of delegation to the chair of the IMS International Steering Committee.
3. If all IMS participants accept the application, the chair of the IMS International Steering Committee shall inform, in writing, the applicant that if the applicant can ratify these Terms of Reference, then the IMS scheme will admit the applicant as a full participant.

This process shall be completed as soon as practical, and in no case should take longer than three months after receipt of the letter of inquiry/interest.

*Technical Appendix 7***Project consortia formation and evaluation**

The Regional Secretariats together with the Inter-Regional Secretariat provide assistance in forming consortia for IMS projects.

A. *Basic consortium formation document*

Each consortium will prepare a basic document that explains the:

- IMS technical themes addressed by the project,
- industrial relevance of the project,
- project work plans, organisation and structure,
- basic information, including contact information, of project partners,
- a consortium cooperation agreement that addresses the intellectual property provisions and other legal requirements for the consortium, and
- other relevant information to facilitate project endorsement.

B. *International coordinating partner*

An international coordinating partner must be appointed by each consortium. The appointed international coordinating partner must be an entity with the necessary resources and expertise to lead the project to its completion. International coordinating partner duties include:

- coordinate consortia formation,
- coordinate preparation of full proposal and cooperation agreements,
- act as the primary contact for all communication between the consortium and the International Steering Committee and Inter-Regional Secretariat, and
- facilitate successful execution of the project.

C. *List of interested entities*

Within a region, its Regional Secretariat will distribute to all organisations in the industrial, academic and governmental sectors identified as potential project partners the basic document, the domestic funding opportunities, and the domestic agenda for the IMS scheme. The Regional Secretariat will compile a list of interested entities. The list must include the area of interest and the capabilities of each of the interested entities.

D. *Exchange of project proposals*

Any entity can submit preliminary proposals to its Regional Secretariat for transmittal to, and posting by, the Inter-Regional Secretariat.

Regional Secretariats will distribute these proposals to interested entities within their Regions. Based on the information, potential partners can strive to form international consortia.

E. *Evaluation, selection and review of projects*

Proposals and projects must be consistent with the purpose and the principles of the scheme, and the intellectual property provisions set forth in Technical Appendix 1.

1. Project selection criteria

- Industrial relevance
- Compliance with the technical themes in Appendix 3 as may be amended from time to time by the IMS International Steering Committee
- Scientific and technical merit
- Adoption, commercialisation and exploitation potential
- The IMS International Steering Committee shall assess compliance with the IPR provisions in Technical Appendix 1
- Value-added.

2. Consortium SELECTION Criteria

- Inter-Regional DISTRIBUTION OF PARTNERS. Consortium partners must be from at least three participants. Partners from applicant Regions may participate in consortia on a case-by-case basis.
- Balanced Contributions and Benefits. The consortium partners will show how the contributions to, and the benefits from, participation are equitable and balanced. To this end, partners' contributions to the project should be identified by scale and scope.
- Inter-regional leadership. The inter-regional consortium must appoint an international coordinating partner for the consortium to carry out the duties described in Section B above.
- Dissemination of results. The consortium must commit to and submit a plan to disseminate project results, including the lessons learned in forming and managing IMS consortium, and non-proprietary technical results permitted by the IPR provisions.

3. Project endorsement

The project endorsement process consists of three stages. The IMS International Steering Committee and Inter-Regional Secretariat will endeavour to move the entire endorsement process expeditiously.

- Project abstract evaluation. The consortium must submit an abstract of the planned research. This abstract shall be submitted to the Regional Secretariats for initial regional reviews. Each delegation will make a recommendation to the International IMS Steering Committee. Proposers of unapproved projects will be given feedback as to why they did not receive support.
- Full proposal evaluation. The consortium must submit a final proposal using a standardised format for detailed evaluation by all regions. The final proposal shall include the formal commitment of each partner to the principles, the structure and the IPR provisions of the IMS scheme, and will include a signed consortium cooperation agreement.
- Final endorsement. Final endorsement will be made by the IMS International Steering Committee based on the regional recommendations and the submitted proposals.

F. Project review

The IMS International Steering Committee, through the Inter-Regional Secretariat, will monitor and review progress regularly. To facilitate this, each consortium will submit an annual summary report, in a standardised format, to the IMS International Steering Committee.

Any region may review progress of partner(s) from its region at any time as it sees fit.

*Technical Appendix 8***Role of IMS vis-à-vis small and medium-sized enterprises (SMEs), universities and government research institutes**

All regions should consider activities such as:

- A. Clear and well documented advice on IPR issues.
- B. A 'road map' of existing constraints in law or custom in the participants' territories, and their practical implications.
- C. Help desks for answering simple queries.
- D. An electronic partner search facility specifically oriented to SMEs.
- E. An electronic register of 'expressions of interest' by SMEs, which are looking for opportunities to join existing or emerging project clusters.
- F. An ongoing 'case-book' of IMS experiences with donations from project teams.
- G. Dissemination events specifically geared to various SME sectors.

The list is not exhaustive, and research should continue alongside the evolving scheme, to monitor the participation of SMEs, and to identify further needs.

The items listed above also are useful for encouraging the participating of universities and government research institutes. Harnessing the educational role of universities in dissemination of results of research through to the next generation of practitioners is necessary.

B. *List Austrálie*

Vážený pán,

potvrďujem prijatie Vášho listu z ... tohto znenia:

„Obraciam sa na Vás vo veci Dohody o výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) uzavretej v roku 1997, resp. v roku 2001 medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými.

Účelom tohto listu je zaznamenať dosiahnuté spoločné porozumenie o obnove a pozmenení tejto dohody o spolupráci v zmysle všeobecných podmienok, ktoré sú pripojené k tomuto listu.

Účastnícke regióny budú spolupracovať na zvyšovaní priemyselnej konkurencieschopnosti, na riešení problémov, s ktorými sa stretáva výroba na celom svete, a na vývoji vyspelých výrobných technológií a systémov. Takáto spolupráca zabezpečí rovnováhu medzi prínosmi a príspevkami, bude významná pre priemysel a bude spočívať na zásadách spoločného záujmu a porozumenia.

Financovanie činností spolupráce bude závisieť od dostupnosti zdrojov, ako aj od právnych predpisov platných v účastníckych regiónoch. Každý účastnícky región si hradí svoju účasť sám a bude primeranou čiastkou finančne alebo vecne prispievať na náklady spojené s prevádzkou medziregionálneho sekretariátu IVS. Sekretariát bude fungovať a postupovať v súlade so zásadami stanovenými vo všeobecných podmienkach. Európske spoločenstvo je pripravené byť hosťiteľom medziregionálneho sekretariátu, keď účastnícke regióny spoločne rozhodnú, že je v poradi.

Táto dohoda o spolupráci sa uzatvára na 10 rokov. Každý účastnícky región môže od dohody kedykoľvek odstúpiť pri dodržaní 12-mesačnej výpovednej lehoty. Účastníci prehodnotia program po 5 rokoch od jeho spustenia.

Európske spoločenstvo a Nórsko si vyhradujú možnosť pôsobiť ako jediný európsky región.

Týmto listom sa spolu s jeho prijatím účastníckymi regiónmi potvrdzujú všeobecné podmienky a zaznamenáva spoločné porozumenie o zásadách spolupráce na IVS. Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mi mohli v dohľadnom čase potvrdiť toto spoločné porozumenie.“

Je mi ctou Vám potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Za vládu Austrálie

C. *List Kanady*

Vážený pán,

potvrďujem prijatie Vášho listu z ... tohto znenia:

„Obraciam sa na Vás vo veci dohody o výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) uzavretej v roku 1997, resp. v roku 2001 medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými.

Účelom tohto listu je zaznamenať dosiahnuté spoločné porozumenie o obnove a pozmenení tejto dohody o spolupráci v zmysle všeobecných podmienok, ktoré sú pripojené k tomuto listu.

Účastnícke regióny budú spolupracovať na zvyšovaní priemyselnej konkurencieschopnosti, na riešení problémov, s ktorými sa stretáva výroba na celom svete, a na vývoji vyspelých výrobných technológií a systémov. Takáto spolupráca zabezpečí rovnováhu medzi prínosmi a príspevkami, bude významná pre priemysel a bude spočívať na zásadách spoločného záujmu a porozumenia.

Financovanie činností spolupráce bude závisieť od dostupnosti zdrojov, ako aj od právnych predpisov platných v účastníckych regiónoch. Každý účastnícky región si hradí svoju účasť sám a bude primeranou čiastkou finančne alebo vecne prispievať na náklady spojené s prevádzkou medziregionálneho sekretariátu IVS. Sekretariát bude fungovať a postupovať v súlade so zásadami stanovenými vo všeobecných podmienkach. Európske spoločenstvo je pripravené byť hosťiteľom medziregionálneho sekretariátu, keď účastnícke regióny spoločne rozhodnú, že je v poradi.

Táto dohoda o spolupráci sa uzatvára na 10 rokov. Každý účastnícky región môže od dohody kedykoľvek odstúpiť pri dodržaní 12-mesačnej výpovednej lehoty. Účastníci prehodnotia program po 5 rokoch od jeho spustenia.

Európske spoločenstvo a Nórsko si vyhradujú možnosť pôsobiť ako jediný európsky región.

Týmto listom sa spolu s jeho prijatím účastníckymi regiónmi potvrdzujú všeobecné podmienky a zaznamenáva spoločné porozumenie o zásadách spolupráce na IVS. Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mi mohli v dohľadnom čase potvrdiť toto spoločné porozumenie.“

Je mi ctou Vám potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Za vládu Kanady

D. *List Nórska*

Vážený pán,

potvrďujem prijatie Vášho listu z ... tohto znenia:

„Obraciam sa na Vás vo veci dohody o výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) uzavretej v roku 1997, resp. v roku 2001 medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými.

Účelom tohto listu je zaznamenať dosiahnuté spoločné porozumenie o obnove a pozmenení tejto dohody o spolupráci v zmysle všeobecných podmienok, ktoré sú pripojené k tomuto listu.

Účastnícke regióny budú spolupracovať na zvyšovaní priemyselnej konkurencieschopnosti, na riešení problémov, s ktorými sa stretáva výroba na celom svete, a na vývoji vyspelých výrobných technológií a systémov. Takáto spolupráca zabezpečí rovnováhu medzi prínosmi a príspevkami, bude významná pre priemysel a bude spočívať na zásadách spoločného záujmu a porozumenia.

Financovanie činností spolupráce bude závisieť od dostupnosti zdrojov, ako aj od právnych predpisov platných v účastníckych regiónoch. Každý účastnícky región si hradí svoju účasť sám a bude primeranou čiastkou finančne alebo vecne prispievať na náklady spojené s prevádzkou medziregionálneho sekretariátu IVS. Sekretariát bude fungovať a postupovať v súlade so zásadami stanovenými vo všeobecných podmienkach. Európske spoločenstvo je pripravené byť hosťiteľom medziregionálneho sekretariátu, keď účastnícke regióny spoločne rozhodnú, že je v poradi.

Táto dohoda o spolupráci sa uzatvára na 10 rokov. Každý účastnícky región môže od dohody kedykoľvek odstúpiť pri dodržaní 12-mesačnej výpovednej lehoty. Účastníci prehodnotia program po 5 rokoch od jeho spustenia.

Európske spoločenstvo a Nórsko si vyhradujú možnosť pôsobiť ako jediný európsky región.

Týmto listom sa spolu s jeho prijatím účastníckymi regiónmi potvrdzujú všeobecné podmienky a zaznamenáva spoločné porozumenie o zásadách spolupráce na IVS. Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mi mohli v dohľadnom čase potvrdiť toto spoločné porozumenie.“

Je mi ctou Vám potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Za vládu Nórska

E. *List Švajčiarska*

Vážený pán,

potvrďujem prijatie Vášho listu z ... tohto znenia:

„Obraciam sa na Vás vo veci dohody o výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) uzavretej v roku 1997, resp. v roku 2001 medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými.

Účelom tohto listu je zaznamenať dosiahnuté spoločné porozumenie o obnove a pozmenení tejto dohody o spolupráci v zmysle všeobecných podmienok, ktoré sú pripojené k tomuto listu.

Účastnícke regióny budú spolupracovať na zvyšovaní priemyselnej konkurencieschopnosti, na riešení problémov, s ktorými sa stretáva výroba na celom svete, a na vývoji vyspelých výrobných technológií a systémov. Takáto spolupráca zabezpečí rovnováhu medzi prínosmi a príspevkami, bude významná pre priemysel a bude spočívať na zásadách spoločného záujmu a porozumenia.

Financovanie činností spolupráce bude závisieť od dostupnosti zdrojov, ako aj od právnych predpisov platných v účastníckych regiónoch. Každý účastnícky región si hradí svoju účasť sám a bude primeranou čiastkou finančne alebo vecne prispievať na náklady spojené s prevádzkou medziregionálneho sekretariátu IVS. Sekretariát bude fungovať a postupovať v súlade so zásadami stanovenými vo všeobecných podmienkach. Európske spoločenstvo je pripravené byť hosťiteľom medziregionálneho sekretariátu, keď účastnícke regióny spoločne rozhodnú, že je v poradi.

Táto dohoda o spolupráci sa uzatvára na 10 rokov. Každý účastnícky región môže od dohody kedykoľvek odstúpiť pri dodržaní 12-mesačnej výpovednej lehoty. Účastníci prehodnotia program po 5 rokoch od jeho spustenia.

Európske spoločenstvo a Nórsko si vyhradujú možnosť pôsobiť ako jediný európsky región.

Týmto listom sa spolu s jeho prijatím účastníckymi regiónmí potvrďujú všeobecné podmienky a zaznamenáva spoločné porozumenie o zásadách spolupráce na IVS. Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mi mohli v dohľadnom čase potvrdiť toto spoločné porozumenie.“

Je mi ctou Vám potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Za vládu Švajčiarskej konfederácie

F. List Kórey

Vážený pán,

potvrďujem prijatie Vášho listu z ... tohto znenia:

„Obraciam sa na Vás vo veci dohody o výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) uzavretej v roku 1997, resp. v roku 2001 medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými.

Účelom tohto listu je zaznamenať dosiahnuté spoločné porozumenie o obnove a pozmenení tejto dohody o spolupráci v zmysle všeobecných podmienok, ktoré sú pripojené k tomuto listu.

Účastnícke regióny budú spolupracovať na zvyšovaní priemyselnej konkurencieschopnosti, na riešení problémov, s ktorými sa stretáva výroba na celom svete, a na vývoji vyspelých výrobných technológií a systémov. Takáto spolupráca zabezpečí rovnováhu medzi prínosmi a príspevkami, bude významná pre priemysel a bude spočívať na zásadách spoločného záujmu a porozumenia.

Financovanie činností spolupráce bude závisieť od dostupnosti zdrojov, ako aj od právnych predpisov platných v účastníckych regiónoch. Každý účastnícky región si hradí svoju účasť sám a bude primeranou čiastkou finančne alebo vecne prispievať na náklady spojené s prevádzkou medziregionálneho sekretariátu IVS. Sekretariát bude fungovať a postupovať v súlade so zásadami stanovenými vo všeobecných podmienkach. Európske spoločenstvo je pripravené byť hosťiteľom medziregionálneho sekretariátu, keď účastnícke regióny spoločne rozhodnú, že je v poradi.

Táto dohoda o spolupráci sa uzatvára na 10 rokov. Každý účastnícky región môže od dohody kedykoľvek odstúpiť pri dodržaní 12-mesačnej výpovednej lehoty. Účastníci prehodnotia program po 5 rokoch od jeho spustenia.

Európske spoločenstvo a Nórsko si vyhradujú možnosť pôsobiť ako jediný európsky región.

Týmto listom sa spolu s jeho prijatím účastníckymi regiónmi potvrdzujú všeobecné podmienky a zaznamenáva spoločné porozumenie o zásadách spolupráce na IVS. Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mi mohli v dohľadnom čase potvrdiť toto spoločné porozumenie.“

Je mi ctou Vám potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Za vládu Kórejskej republiky

G. *List Japonska*

Vážený pán,

potvrďujem prijatie Vášho listu z ... tohto znenia:

„Obraciam sa na Vás vo veci dohody o výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) uzavretej v roku 1997, resp. v roku 2001 medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými.

Účelom tohto listu je zaznamenať dosiahnuté spoločné porozumenie o obnove a pozmenení tejto dohody o spolupráci v zmysle všeobecných podmienok, ktoré sú pripojené k tomuto listu.

Účastnícke regióny budú spolupracovať na zvyšovaní priemyselnej konkurencieschopnosti, na riešení problémov, s ktorými sa stretáva výroba na celom svete, a na vývoji vyspelých výrobných technológií a systémov. Takáto spolupráca zabezpečí rovnováhu medzi prínosmi a príspevkami, bude významná pre priemysel a bude spočívať na zásadách spoločného záujmu a porozumenia.

Financovanie činností spolupráce bude závisieť od dostupnosti zdrojov, ako aj od právnych predpisov platných v účastníckych regiónoch. Každý účastnícky región si hradí svoju účasť sám a bude primeranou čiastkou finančne alebo vecne prispievať na náklady spojené s prevádzkou medziregionálneho sekretariátu IVS. Sekretariát bude fungovať a postupovať v súlade so zásadami stanovenými vo všeobecných podmienkach. Európske spoločenstvo je pripravené byť hosťiteľom medziregionálneho sekretariátu, keď účastnícke regióny spoločne rozhodnú, že je v poradi.

Táto dohoda o spolupráci sa uzatvára na 10 rokov. Každý účastnícky región môže od dohody kedykoľvek odstúpiť pri dodržaní 12-mesačnej výpovednej lehoty. Účastníci prehodnotia program po 5 rokoch od jeho spustenia.

Európske spoločenstvo a Nórsko si vyhradujú možnosť pôsobiť ako jediný európsky región.

Týmto listom sa spolu s jeho prijatím účastníckymi regiónmi potvrdzujú všeobecné podmienky a zaznamenáva spoločné porozumenie o zásadách spolupráce na IVS. Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mi mohli v dohľadnom čase potvrdiť toto spoločné porozumenie.“

Je mi ctou Vám potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Za vládu Japonska

H. *List Spojených štátov amerických*

Vážený pán,

potvrďujem prijatie Vášho listu z ... tohto znenia:

„Obraciam sa na Vás vo veci dohody o výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) uzavretej v roku 1997, resp. v roku 2001 medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými.

Účelom tohto listu je zaznamenať dosiahnuté spoločné porozumenie o obnove a pozmenení tejto dohody o spolupráci v zmysle všeobecných podmienok, ktoré sú pripojené k tomuto listu.

Účastnícke regióny budú spolupracovať na zvyšovaní priemyselnej konkurencieschopnosti, na riešení problémov, s ktorými sa stretáva výroba na celom svete, a na vývoji vyspelých výrobných technológií a systémov. Takáto spolupráca zabezpečí rovnováhu medzi prínosmi a príspevkami, bude významná pre priemysel a bude spočívať na zásadách spoločného záujmu a porozumenia.

Financovanie činností spolupráce bude závisieť od dostupnosti zdrojov, ako aj od právnych predpisov platných v účastníckych regiónoch. Každý účastnícky región si hradí svoju účasť sám a bude primeranou čiastkou finančne alebo vecne prispievať na náklady spojené s prevádzkou medziregionálneho sekretariátu IVS. Sekretariát bude fungovať a postupovať v súlade so zásadami stanovenými vo všeobecných podmienkach. Európske spoločenstvo je pripravené byť hosťiteľom medziregionálneho sekretariátu, keď účastnícke regióny spoločne rozhodnú, že je v poradi.

Táto dohoda o spolupráci sa uzatvára na 10 rokov. Každý účastnícky región môže od dohody kedykoľvek odstúpiť pri dodržaní 12-mesačnej výpovednej lehoty. Účastníci prehodnotia program po 5 rokoch od jeho spustenia.

Európske spoločenstvo a Nórsko si vyhradujú možnosť pôsobiť ako jediný európsky región.

Týmto listom sa spolu s jeho prijatím účastníckymi regiónmi potvrdzujú všeobecné podmienky a zaznamenáva spoločné porozumenie o zásadách spolupráce na IVS. Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mi mohli v dohľadnom čase potvrdiť toto spoločné porozumenie.“

Je mi ctou Vám potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Za vládu Spojených štátov amerických

Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody vo forme výmeny listov, v ktorej je zaznamenané spoločné porozumenie o obnove a pozmenení Dohody o medzinárodnej spolupráci vo výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými ⁽¹⁾

Uvedená dohoda nadobudla v súlade so svojím bodom 7 ods. 2 platnosť medzi Európskym spoločenstvom a Japonskom, Kóreou, Nórskom a Spojenými štátmi americkými 4. januára 2008.

⁽¹⁾ Pozri stranu 21 tohto úradného vestníka.

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

ROZHODNUTIE RADY

z 28. januára 2008

o uzavretí v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*

(2008/149/SVV)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 24 a článok 38,

so zreteľom na odporúčanie predsedníctva,

keďže:

- (1) Po oprávnení udelenom predsedníctvom za pomoci Komisie 17. júna 2002 sa uzavreli rokovania so švajčiarskymi orgánmi o pridružení Švajčiarska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.
- (2) V súlade s rozhodnutím Rady 2004/849/ES ⁽¹⁾ a s výhradou jej neskoršieho uzavretia sa 26. októbra 2004 podpísala v mene Európskeho spoločenstva Dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.
- (3) Dohoda by sa teraz mala schváliť.
- (4) Pokiaľ ide o vývoj schengenského *acquis* patriaceho do hlavy VI Zmluvy o Európskej únii, je vhodné, aby bolo rozhodnutie Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých opatreniach na uplatňovanie dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ⁽²⁾ uplatniteľné aj na vzťahy so Švajčiarskom.

(5) Týmto rozhodnutím nie je dotknuté postavenie Spojeného kráľovstva podľa Protokolu, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva a podľa rozhodnutia Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000 o žiadosti Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* ⁽³⁾.

(6) Týmto rozhodnutím nie je dotknuté postavenie Írska podľa Protokolu, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva a podľa rozhodnutia Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o žiadosti Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* ⁽⁴⁾,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskej únie schvaľuje Dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* a súvisiace dokumenty pozostávajúce zo záverečného aktu, výmeny listov o výboroch, ktoré pomáhajú Komisii pri výkone jej výkonnej právomoci, a spoločného vyhlásenia o spoločných zasadaniach spoločných výborov.

Text dohody, záverečného aktu, výmeny listov a spoločného vyhlásenia je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 368, 17.12.2004, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje na oblasti pokryté ustanoveniami uvedenými v prílohách A a B dohody a na ich vývoj do takého rozsahu, do akého je alebo v súlade s rozhodnutím Rady 1999/436/ES ⁽¹⁾ bola za právny základ týchto ustanovení stanovená Zmluva o Európskej únii.

Článok 3

Ustanovenia článkov 1 až 4 rozhodnutia Rady 1999/437/ES sa uplatňujú rovnako na pridruženie Švajčiarska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* patriacich do hlavy VI Zmluvy o Európskej únii.

Článok 4

Týmto sa predseda Rady poveruje určitú osobu(-y) splnomocnenú(-é) v mene Európskej únie uložiť listinu o schválení uvedení v článku 14 dohody, s cieľom vyjadriť súhlas Európskej únie byť viazaná.

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 28. januára 2008

Za Radu
predseda
D. RUPEL

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 17.

DOHODA

medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*

EURÓPSKA ÚNIA,

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA,

ďalej len „zmluvné strany“,

KEĎŽE nadobudnutím platnosti Amsterdamskej zmluvy si Európska únia dala za cieľ zachovať a rozvíjať Úniu ako priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom je zabezpečený voľný pohyb osôb v spojení so zodpovedajúcimi opatreniami, ktoré sa týkajú kontrol na vonkajších hraniciach, azylu, prisťahovalectva, ako aj prevencie a potlačania zločinu, slobodný, bezpečný a spravodlivý priestor;

KEĎŽE schengenské *acquis*, ktoré je začlenené do rámca Európskej únie, predstavuje časť ustanovení vypracovaných s cieľom dosiahnuť tento priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v rozsahu, v akom tieto ustanovenia vytvárajú priestor bez kontrol na vnútorných hraniciach a ustanovujú kompenzačné opatrenia na zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti;

BERÚC DO ÚVAHY zemepisnú polohu Švajčiarskej konfederácie;

KEĎŽE účasť Švajčiarskej konfederácie na schengenskom *acquis* a na jeho ďalšom vývoji umožní na jednej strane odstrániť niektoré prekážky voľného pohybu osôb, ktoré vyplývajú zo zemepisnej polohy Švajčiarskej konfederácie, a na druhej strane posilniť spoluprácu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje schengenské *acquis*;

KEĎŽE dohodou uzavretou 18. mája 1999 Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom ⁽¹⁾ boli tieto dva štáty pridružené k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*;

KEĎŽE je žiaduce, aby bola Švajčiarska konfederácia pridružená na rovnakom základe ako Island a Nórsko k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*;

KEĎŽE by sa mala uzavrieť dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorá obsahuje práva a povinnosti podobné tým, ktoré boli dohodnuté medzi Radou Európskej únie na jednej strane a Islandom a Nórskom na strane druhej;

PRESVEDČENÍ o potrebe nadviazať spoluprácu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, pokiaľ ide o vykonávanie, uplatňovanie v praxi a ďalší vývoj schengenského *acquis*;

KEĎŽE na pridružení Švajčiarskej konfederácie k činnostiam Európskej únie v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a na umožnenie jej účasti na uvedených činnostiach je potrebné zriadiť výbor v súlade s inštitucionálnym modelom vytvoreným v súvislosti s pridružením Islandu a Nórska;

KEĎŽE schengenská spolupráca spočíva na zásadách slobody, demokracie, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv tak, ako ich zaručuje najmä Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

KEĎŽE ustanovenia hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a akty prijaté na základe tejto hlavy sa podľa Protokolu o postavení Dánska pripojeného Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva nevzťahujú na Dánske kráľovstvo a rozhodnutia vzťahujúce sa na vývoj schengenského *acquis* pri uplatňovaní tejto hlavy, ktoré Dánsko transponovalo do svojho vnútroštátneho práva, sú jedinými, ktoré môžu vytvoriť záväzky medzinárodnoprávného charakteru medzi Dánskom a ostatnými členskými štátmi;

KEĎŽE Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska a Írsko sa v súlade s rozhodnutiami prijatými podľa Protokolu o začlenení schengenského *acquis* do rámca Európskej únie, ktorý je pripojený Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾, podieľajú na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*;

KEĎŽE je potrebné zabezpečiť, že štáty, s ktorými Európska únia vytvorila pridružené zamerané na vykonávanie, uplatňovanie a vývoj schengenského *acquis*, uplatňujú toto *acquis* aj vo svojich vzájomných vzťahoch;

KEĎŽE bezproblémové uplatňovanie schengenského *acquis* vyžaduje, aby sa táto dohoda súčasne uplatňovala s dohodami medzi rôznymi stranami pridruženými alebo zúčastňujúcimi sa na vykonávaní a vývoji schengenského *acquis*, ktoré upravujú ich vzájomné vzťahy;

SO ZRETELOM na Dohodu o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju *acquis* Spoločenstva, ktorá sa týka stanovenia kritérií a mechanizmov na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov a o vytvorení „systému Eurodac“;

BERÚC NA ZRETEL vzťah medzi schengenským *acquis* a *acquis* Spoločenstva;

KEĎŽE tento vzťah vyžaduje, aby sa schengenské *acquis* a *acquis* Spoločenstva, ktoré sa týka stanovenia kritérií a mechanizmov na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov a o vytvorení „systému Eurodac“, uplatňovali súčasne,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

1. Švajčiarska konfederácia, ďalej len „Švajčiarsko“, je pridružená k aktivitám Európskeho spoločenstva a Európskej únie v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia uvedené v prílohách A a B k tejto dohode, ako aj k ich ďalšiemu rozvoju.

2. Táto Dohoda určuje vzájomné práva a povinnosti v súlade s postupmi, ktoré sú v nej ustanovené.

v prílohe B k tejto dohode v rozsahu, v akom nahradili a/alebo vyvinuli zodpovedajúce ustanovenia Dohovoru, ktorým sa vykonáva Dohoda o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísaného v Schengene 19. júna 1990, ďalej len „dohovor, ktorým sa vykonáva schengenská dohoda“, alebo ustanovenia, ktoré boli prijaté podľa tohto dohovoru.

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7, Švajčiarsko uznáva, vykonáva a uplatňuje akty a opatrenia prijaté Európskou úniou a Európskym spoločenstvom, ktoré menia alebo dopĺňajú alebo sú založené na ustanoveniach uvedených v prílohách A a B, na ktoré sa vzťahujú postupy ustanovené v tejto dohode.

Článok 2

1. Švajčiarsko vykonáva a uplatňuje ustanovenia schengenského *acquis*, ktoré sú uvedené v prílohe A k tejto dohode v rozsahu, v akom sa vzťahujú na členské štáty Európskej únie, ďalej len „členské štáty“.

2. Švajčiarsko vykonáva a uplatňuje ustanovenia aktov Európskej únie a Európskych spoločenstiev, ktoré sú uvedené

Článok 3

1. Týmto sa zriaďuje zmiešaný výbor, ktorý sa skladá zo zástupcov švajčiarskej vlády, členov Rady Európskej únie, ďalej len „Rada“, a členov Komisie Európskych spoločenstiev, ďalej len „Komisia“.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43, a Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

2. Zmiešaný výbor prijme svoj rokovací poriadok na základe konsenzu.

3. Zmiešaný výbor zasadá na základe podnetu svojho predsedu alebo na základe žiadosti ktoréhokoľvek z jeho členov.

4. S výhradou článku 4 ods. 2 zasadá zmiešaný výbor podľa potreby na úrovni ministrov, vyšších štátnych úradníkov alebo expertov.

5. Predsedníctvo Zmiešaného výboru vykonáva:

- na expertnej úrovni: zástupca Európskej únie,
- na úrovni vyšších štátnych úradníkov a ministrov: striedavo počas obdobia šiestich mesiacov zástupca Európskej únie a zástupca švajčiarskej vlády.

Článok 4

1. V súlade s touto dohodou sa zmiešaný výbor zaoberá všetkými záležitosťami upravenými v článku 2 a zabezpečí, aby sa náležite zohľadnila akákoľvek obava vyjadrená zo strany Švajčiarska.

2. V rámci zasadnutia zmiešaného výboru na úrovni ministrov majú predstavitelia Švajčiarska možnosť:

- vysvetliť problémy, s ktorými sa stretli v súvislosti s určitým aktom alebo opatrením, alebo zodpovedať problémy, s ktorými sa stretli ostatné delegácie,
- vyjadriť sa ku každej otázke o vypracovaní ustanovení, ktoré sa ich týkajú, alebo o ich vykonávaní.

3. Zasadnutia zmiešaného výboru na úrovni ministrov pripravuje zmiešaný výbor na úrovni vyšších štátnych úradníkov.

4. Zástupca švajčiarskej vlády má právo predložiť zmiešanému výboru pripomienky, ktoré sa týkajú záležitostí uvedených v článku 1. Európskeho spoločenstva alebo Európskej únie.

Článok 5

Bez toho, aby bol dotknutý článok 4, je zmiešaný výbor oboznámený s prípravou každého aktu alebo opatrenia v rámci zasadnutia Rady, ktoré by sa mohli týkať tejto dohody.

Článok 6

Pri vypracovávaní nových právnych predpisov v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, sa Komisia neformálne radí so

švajčiarskymi expertmi rovnako, ako sa radí s expertmi členských štátov pri vypracovávaní svojich návrhov.

Článok 7

1. Prijatie nových aktov alebo opatrení súvisiacich so záležitosťami uvedenými v článku 2 je vyhradené príslušným orgánom Európskej únie. S výhradou odseku 2 takéto akty alebo opatrenie nadobúdajú účinnosť súčasne pre Európsku úniu, Európske spoločenstvo a príslušné členské štáty a pre Švajčiarsko, pokiaľ nie je vyslovene ustanovené inak. V tejto súvislosti sa náležite zohľadní lehota stanovená Švajčiarskom v rámci zasadnutia zmiešaného výboru, ktorá je potrebná na splnenie jeho ústavných požiadaviek.

2. a) Rada bezodkladne oznámi Švajčiarsku prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1, na ktoré sa vzťahujú postupy ustanovené v tejto dohode. Švajčiarsko sa rozhodne, či prijme ich obsah a či ich implementuje do svojho vnútroštátneho právneho poriadku. Toto rozhodnutie sa oznámi Rade a Komisii do tridsiatich dní po prijatí príslušných aktov alebo opatrení.

b) Ak obsah takýchto aktov alebo opatrení môže zaväzovať Švajčiarsko až po splnení jeho ústavných požiadaviek, Švajčiarsko o tom informuje Radu a Komisiu pri oznámení. Švajčiarsko ihneď písomne informuje Radu a Komisiu o splnení všetkých ústavných požiadaviek. V prípade, že sa nevyžaduje uskutočnenie referenda, oznámenie sa urobí hneď po uplynutí lehoty na referendum. Ak sa vyžaduje uskutočnenie referenda, Švajčiarsko má na urobenie oznámenia najviac dva roky od oznámenia Rady. Od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti aktu alebo opatrenia pre Švajčiarsko až dovtedy, kým neoznámi, že jeho ústavné požiadavky boli splnené, Švajčiarsko dočasne vykonáva, ak je to možné, príslušný akt alebo opatrenie.

Ak Švajčiarsko nemôže dočasne vykonávať príslušný akt alebo opatrenie a ak táto skutočnosť spôsobuje ťažkosti narúšajúce priebeh schengenskej spolupráce, situácia sa preskúma zmiešaným výborom. Európska únia a Európske spoločenstvo môžu voči Švajčiarsku prijať primerané a zodpovedajúce opatrenia na zabezpečenie hladkého priebehu schengenskej spolupráce.

3. Prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 2 Švajčiarskom vytvára práva a povinnosti medzi Švajčiarskom na jednej strane a Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a členskými štátmi na strane druhej za predpokladu, že sú viazané týmito aktmi a opatreniami.

4. V prípade, že:

- a) Švajčiarsko oznámi svoje rozhodnutie neprijat' obsah aktu alebo opatrenia uvedeného v odseku 2, na ktoré sa vzťahujú postupy ustanovené v tejto dohode, alebo
- b) Švajčiarsko nevykoná oznámenie do tridsiatich dní uvedených v odseku 2 písm. a) alebo v odseku 5 písm. a), alebo
- c) Švajčiarsko nevykoná oznámenie po uplynutí lehoty na referendum, alebo v prípade referenda v lehote dvoch rokov stanovenej v odseku 2 písm. b), alebo nerešpektuje dočasné vykonávanie ustanovené v tom istom pododseku od dátumu stanoveného pre nadobudnutie účinnosti aktu alebo opatrenia,

táto dohoda sa považuje za ukončenú, pokiaľ zmiešaný výbor po pozornom preskúmaní možnosti jej zachovania nerozhodne inak v lehote deväťdesiatich dní. Ukončenie tejto dohody nadobúda platnosť tri mesiace po uplynutí deväťdesiatdňovej lehoty.

5. a) Ak ustanovenia nového aktu alebo opatrenia majú za následok skutočnosť, že členským štátom už neumožňujú podriaďiť podmienkam ustanoveným v článku 51 dohovoru, ktorým sa vykonáva schengenská dohoda, vyhovenie žiadosti o právnu pomoc v trestných veciach alebo uznanie príkazov na prehliadku priestorov a/alebo na zaistenie dôkazov vydaných v inom členskom štáte, Švajčiarsko môže oznámiť Rade a Komisii v lehote tridsiatich dní uvedenej v odseku 2 písm. a), že neprijme a nevykoná vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku tie ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na žiadosti alebo na príkazy na prehliadku a na zaistenie vydané na účely vyšetrovania alebo stíhania trestných činov v oblasti priameho zdaňovania, za ktoré, ak by boli spáchané vo Švajčiarsku, by podľa švajčiarskeho práva nebolo možné uložiť trest odňatia slobody. V tomto prípade sa táto dohoda nepovažuje za ukončenú, na rozdiel od ustanovení odseku 4.
- b) Zmiešaný výbor zasadne na žiadosť niektorého zo svojich členov do dvoch mesiacov a so zreteľom na medzinárodný vývoj rokuje o situácii, ktorá vyplýva z oznámenia podľa písmena a).

Odsek 2 písm. b) a odseky 3 a 4 sa uplatňujú od momentu, keď zmiešaný výbor dospel jednomyselne k dohode, podľa ktorej Švajčiarsko v celom rozsahu prijme a vykoná príslušné ustanovenia nového aktu alebo opatrenia. Informácia uvedená v odseku 2 písm. b) prvej vete sa poskytne do tridsiatich dní po dosiahnutí dohody v rámci zasadnutia zmiešaného výboru.

Článok 8

1. Zmiešaný výbor sústavne sleduje vývoj judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, ďalej len „Súdny dvor“, ako aj vývoj judikatúry príslušných švajčiarskych súdov, ktorá sa týka ustanovení uvedených článku 2, aby sa dosiahol cieľ zmluvných strán zabezpečiť jednotné uplatňovanie a výklad týchto ustanovení v čo najväčšej možnej miere. Na tento účel sa vytvorí mechanizmus, ktorý zaručí pravidelné vzájomné zasielanie takejto judikatúry.

2. Švajčiarsko má právo predložiť vyjadrenia alebo písomné pripomienky Súdnemu dvoru v prípadoch, ak sa súd členského štátu obráti na Súdny dvor s prejudiciálnou otázkou, ktorá sa týka výkladu ustanovení uvedených v článku 2.

Článok 9

1. Každý rok Švajčiarsko predkladá Zmiešanému výboru správu o spôsobe, akým jeho administratívne orgány a sudy uplatňovali a vykládali ustanovenia uvedené v článku 2, resp. ako ich vykladal Súdny dvor.

2. Ak v priebehu dvoch mesiacov po získaní informácie o podstatnom rozdiel medzi judikatúrou Súdneho dvora a švajčiarskymi súdmi alebo o podstatnom rozdiel pri uplatňovaní ustanovení uvedených v článku 2 medzi orgánmi príslušných členských štátov a orgánmi Švajčiarska zmiešaný výbor nebol schopný zabezpečiť jednotné uplatňovanie a výklad, začne sa postup ustanovený v článku 10.

Článok 10

1. V prípade sporu o uplatňovaní tejto dohody alebo ak nastane situácia uvedená v článku 9 ods. 2, záležitosť sa oficiálne zaradí ako bod programu rokovania zmiešaného výboru na úrovni ministrov.

2. Zmiešaný výbor má na urovanie sporu 90 dní od prijatia programu rokovania, na ktoré bol spor zaradený ako bod programu.

3. V prípade, že spor nemôže byť zmiešaným výborom urovaný do 90 dní stanovených v odseku 2, táto lehota sa predĺži o tridsať dní s cieľom dospieť ku konečnému urovnaniu.

Ak k takémuto konečnému urovnaniu nedôjde, táto dohoda sa ukončí šesť mesiacov po uplynutí tridsaťdňovej lehoty.

Článok 11

1. Pokiaľ ide o administratívne výdavky spojené s uplatňovaním tejto dohody, Švajčiarsko prispieva do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev ročný príspevok vo výške 7,286 % sumy 8 100 000 EUR, s výhradou ročnej korekcie s ohľadom na výšku inflácie v Európskej únii.

2. Pokiaľ ide o výdavky na vývoj schengenského informačného systému II (SIS II), Švajčiarsko prispieva do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev ročný príspevok na príslušný rozpočtový rok, a to od rozpočtového obdobia 2002, ktorý sa vypočíta ako percentuálny podiel jeho hrubého domáceho produktu voči hrubému domácemu produktu všetkých zúčastnených štátov.

Príspevok na rozpočtový rok, ktorý predchádza roku, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť, sa stane splatným po nadobudnutí platnosti dohody.

3. Ak prevádzkové náklady spojené s vykonávaním tejto dohody nemožno pripísať na ťarchu všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, ale sú priamo platené zo strany zúčastnených členských štátov, Švajčiarsko prispieva na tieto výdavky percentuálnym podielom svojho hrubého domáceho produktu voči hrubému domácemu produktu všetkých zúčastnených štátov.

Ak prevádzkové náklady možno pripísať na ťarchu všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, Švajčiarsko sa podieľa na týchto nákladoch príspevom do uvedeného rozpočtu ročnou čiastkou, ktorá sa vypočíta ako percentuálny podiel jeho hrubého domáceho produktu voči hrubému domácemu produktu všetkých zúčastnených štátov.

4. Švajčiarsko má právo dostávať dokumenty k tejto dohode, ktoré vypracuje Komisia alebo Rada, a počas zasadnutí zmiešaného výboru žiadať tlmočenie v úradnom jazyku inštitúcií Európskych spoločenstiev podľa vlastného výberu.

Článok 12

1. Touto dohodou nie sú dotknuté dohody uzavreté medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom, ani dohody uzavreté medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskom na strane druhej.

2. Touto dohodou nie sú dotknuté dohody, ktoré sú záväzné pre Švajčiarsko na jednej strane a jeden alebo viacero členských štátov na strane druhej, pokiaľ sú v súlade s touto dohodou. V prípade, že uvedené dohody nie sú v súlade s touto dohodou, táto dohoda má prednosť.

3. Touto dohodou nie sú dotknuté dohody, ktoré môžu byť v budúcnosti uzavreté medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom alebo medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskom na strane druhej, alebo dohody uzavreté na základe článkov 24 a 38 Zmluvy o Európskej únii.

Článok 13

1. Švajčiarsko uzavrie dohodu s Dánskym kráľovstvom o vytvorení práv a povinností medzi Dánskom a Švajčiarskom, ktoré sa týkajú ustanovení uvedených v článku 2 patriacich do

hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, pričom na tieto ustanovenia sa preto vzťahuje Protokol o postavení Dánska pripojený Amsterdamskou zmluvou k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva.

2. Švajčiarsko uzavrie dohodu s Islandskou republikou a Nórskeym kráľovstvom o vytvorení vzájomných práv a povinností podľa ich účasti na vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis*.

Článok 14

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť mesiac po dni, keď generálny tajomník Rady vo svojej funkcii depositára oznámi, že všetky formálne podmienky, ktoré sa týkajú vyjadrenia súhlasu byť viazané s touto dohodou stranami alebo v ich mene, boli splnené.

2. Články 1, 3, 4, 5, 6 a článok 7 ods. 2 písm. a) prvá veta sa dočasne uplatňujú od dátumu podpísania tejto dohody.

3. Pokiaľ ide o akty alebo opatrenia prijaté po podpísaní tejto dohody, ale pred nadobudnutím jej platnosti, tridsaťdňová lehota uvedená v článku 7 ods. 2 písm. a) poslednej vete začína plynúť odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Článok 15

1. Ustanovenia uvedené v prílohách A a B, ako aj tie, ktoré už boli prijaté podľa článku 2 ods. 3, sú uplatňované Švajčiarskom k dátumu, ktorý určí Rada uznášajúca sa jednomyselne svojimi členmi zastupujúcimi vlády tých členských štátov, ktoré uplatňujú všetky ustanovenia príloh A a B, po porade so zmiešaným výborom a po ubezpečení sa, že Švajčiarsko splnilo predbežné podmienky vykonávania príslušných ustanovení a že kontroly na jeho vonkajších hraniciach sú účinné.

Členovia Rady zastupujúci vládu Írska a vládu Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska sa zúčastňujú na prijímaní tohto rozhodnutia, pokiaľ sa vzťahuje na ustanovenia schengenského *acquis* a na akty na ňom založené alebo naň sa vzťahujúce, na ktorých sa zúčastňujú tieto členské štáty.

Členovia Rady zastupujúci vlády členských štátov, na ktoré sa v súlade so zmluvou o pristúpení vzťahuje iba časť ustanovení príloh A a B, sa zúčastňujú na prijímaní tohto rozhodnutia, pokiaľ sa vzťahuje na ustanovenia schengenského *acquis*, ktoré sa na tieto štáty už vzťahujú.

2. Vykonávanie ustanovení uvedených v odseku 1 vytvára práva a povinnosti medzi Švajčiarskom na jednej strane a v závislosti od povahy vecí Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a členskými štátmi v rozsahu, v akom sú tieto viazané uvedenými ustanoveniami, na strane druhej.

3. Táto dohoda sa uplatňuje len za predpokladu, že sa vykonávajú aj dohody uvedené v článku 13.

4. Naviac sa táto dohoda uplatňuje len za predpokladu, že sa vykonáva aj dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku.

Článok 16

1. Lichtenštajnsko môže pristúpiť k tejto dohode.

2. Pristúpenie Lichtenštajnska podlieha protokolu k tejto dohode, ktorý ustanovuje všetky dôsledky takéhoto pristúpenia, vrátane vytvorenia práv a povinností medzi Lichtenštajnskom a Švajčiarskom, ako aj medzi Lichtenštajnskom na jednej strane a Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a členskými štátmi, pokiaľ sú tieto viazané ustanoveniami schengenského *acquis*, na strane druhej.

Článok 17

1. Túto dohodu možno ukončiť zo strany Švajčiarska alebo rozhodnutím Rady, ktorá sa uznáša jednomyselne. Depozitárovi

dohody sa oznámi takéto ukončenie, ktoré nadobudne účinnosť šesť mesiacov po oznámení.

2. Táto dohoda sa považuje za vypovedanú, ak Švajčiarsko vypovie jednu z dohôd uvedených v článku 13 alebo dohodu uvedenú v článku 15 ods. 4.

Článok 18

1. Táto dohoda je vyhotovená dvojmo v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, nemeckom, portugalskom, poľskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každý text je rovnako autentický.

2. Maltské znenie tejto dohody autentifikujú zmluvné strany formou výmeny listov. Bude rovnako autentické ako jazykové znenia, ktoré sú uvedené v odseku 1.

NA DŮKAZ TOHO podpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

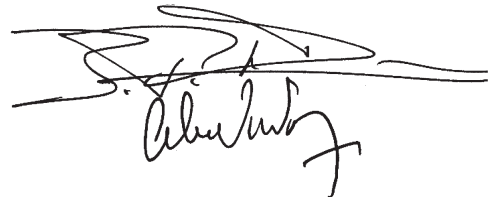
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.


Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar



Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera



PRÍLOHA A

(Článok 2 ods. 1)

Časť 1 tejto prílohy odkazuje na Schengenskú dohodu z roku 1985 a na Dohovor, ktorým sa vykonáva dohoda podpísaná v Schengene 19. júna 1990. Časť 2 odkazuje na právne akty pristúpenia a časť 3, príslušnú schengenskú sekundárnu legislatívu.

ČASŤ 1

Ustanovenia Dohody podpísanej v Schengene 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach.

Všetky ustanovenia Dohovoru podpísaného v Schengene 19. júna 1990 medzi Belgickým kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Francúzskou republikou, Luxemburským veľkovojevodstvom a Holandským kráľovstvom, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985, okrem týchto ustanovení:

Článok 2 ods. 4 o kontrolách tovaru

Článok 4, pokiaľ sa týka kontroly batožín

Článok 10 ods. 2

Článok 19 ods. 2

Články 28 až 38 a súvisiace pojmy

Článok 60

Článok 70

Článok 74

Články 77 až 91 v rozsahu, v akom sa na ne vzťahuje smernica Rady 91/477/EHS z 18. júna 1991 o kontrole získavania a vlastníctva zbraní

Články 120 až 125 o pohybe tovaru

Články 131 až 133

Článok 134

Články 139 až 142

Záverečný akt: vyhlásenie č. 2

Záverečný akt: vyhlásenia č. 4, 5 a 6

Zápisnica

Spoločné vyhlásenie

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

ČASŤ 2

Ustanovenia dohôd o pridružení a protokolov k Schengenskej dohode a k Schengenskému dohovoru s Talianskou republikou (podpísaná v Paríži 27. novembra 1990), Španielskym kráľovstvom a Portugalskou republikou (podpísaná v Bonne 25. júna 1991), Helénskou republikou (podpísaná v Madride 6. novembra 1992), Rakúskou republikou (podpísaná v Bruseli 28. apríla 1995), ako aj s Dánskym kráľovstvom, Fínskou republikou a Švédskym kráľovstvom (podpísaná v Luxemburgu 19. decembra 1996), okrem:

1. Protokol podpísaný v Paríži 27. novembra 1990 o pristúpení vlády Talianskej republiky k Dohode medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985.
2. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Paríži 27. novembra 1990 o pristúpení Talianskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 5 a 6

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenia 2 a 3

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

3. Protokol podpísaný v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení vlády Španielskej republiky k Dohode medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený Protokolom o pristúpení vlády Talianskej republiky podpísaným v Paríži 27. novembra 1990, ako aj vyhlásenia pripojené k tomuto protokolu.
4. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení Španielskeho kráľovstva k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika Dohodou podpísanou v Paríži 27. novembra 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 5 a 6

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenia 2 a 3

Záverečný akt: časť III vyhlásenia 3 a 4

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

5. Protokol podpísaný v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení vlády Portugalskej republiky k Dohode medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený Protokolom o pristúpení vlády Talianskej republiky podpísaným v Paríži 27. novembra 1990, ako aj vyhlásenia pripojené k tomuto protokolu.

6. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Bonne 25. júna 1991 o pristúpení Portugalskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika Dohodou podpísanou v Paríži 27. novembra 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 7 a 8

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenia 2 a 3

Záverečný akt: časť III vyhlásenia 2, 3, 4 a 5

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

7. Protokol podpísaný v Madride 6. novembra 1992 o pristúpení vlády Helénskej republiky k Dohode medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený Protokolom o pristúpení vlády Talianskej republiky podpísaným v Paríži 27. novembra 1990 a protokolmi o pristúpení vlád Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky podpísanými v Bonne 25. júna 1991, ako aj vyhlásenia pripojené k tomuto protokolu.

8. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Madride 6. novembra 1992 o pristúpení Helénskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika Dohodou podpísanou v Paríži 27. novembra 1990 a Španielske kráľovstvo a Portugalská republika dohodami podpísanými v Bonne 25. júna 1991, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 6 a 7

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenia 2, 3 a 4

Záverečný akt: časť III vyhlásenia 1 a 3

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

9. Protokol podpísaný v Bruseli 28. apríla 1995 o pristúpení vlády Rakúskej republiky k Dohode medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985, zmenený a doplnený protokolmi o pristúpení vlády Talianskej republiky, vlád Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a vlády Helénskej republiky, podpísanými 27. novembra 1990, 25. júna 1991 a 6. novembra 1992, v tomto poradí.

10. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Bruseli 28. apríla 1995 o pristúpení Rakúskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami členských štátov Hospodárskej únie Benelux, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorému pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika a Helénska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, 25. júna 1991 a 6. novembra 1992, v tomto poradí, a jej záverečný akt:

Článok 1

Články 5 a 6

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenie 2

Záverečný akt: časť III

11. Protokol podpísaný v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení vlády Dánskeho kráľovstva k Dohode o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985 a s ňou súvisiace vyhlásenie.
12. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení Dánskeho kráľovstva k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 7 a 8

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenie 2

Záverečný akt: časť III

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

13. Protokol podpísaný v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení vlády Fínskej republiky k Dohode o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985 a s ňou súvisiace vyhlásenie.
14. Tieto ustanovenia Dohody podpísanej v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení Fínskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 6 a 7

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenie 2

Záverečný akt: časť III, okrem vyhlásenia o Ålandách

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

15. Protokol podpísaný v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení vlády Švédskeho kráľovstva k Dohode o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach podpísanej v Schengene 14. júna 1985 a s ňou súvisiace vyhlásenie.
16. Ustanovenia Dohody podpísanej v Luxemburgu 19. decembra 1996 o pristúpení Švédskeho kráľovstva k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, jej záverečný akt a s ňou súvisiace vyhlásenia:

Článok 1

Články 6 a 7

Záverečný akt: časť I

Záverečný akt: časť II vyhlásenie 2

Záverečný akt: časť III

Vyhlásenie ministrov a štátnych tajomníkov

ČASŤ 3

A. Tieto rozhodnutia Výkonného výboru:

SCH/Com-ex (93) 10 14.12.1993	Potvrdenie vyhlásení ministrov a štátnych tajomníkov z 19. júna 1992 a 30. júna 1993 o nadobudnutí účinnosti
SCH/Com-ex (93) 14 14.12.1993	Zlepšenie praktickej súdnej spolupráce v boji proti protiprávnemu obchodovaniu s omamnými látkami
SCH/Com-ex (93) 21 14.12.1993	Predĺženie platnosti jednotných víz
SCH/Com-ex (93) 24 14.12.1993	Spoločné postupy pre zrušenie, zrušenie platnosti a skrátenie doby platnosti jednotných víz
SCH/Com-ex (94) 1 rev. 2 26.4.1994	Adaptačné opatrenia zamerané na odstránenie prekážok a obmedzení premávky na cestných priechodoch na vnútorných hraniciach
SCH/Com-ex (94) 15 rev. 21.11.1994	Zavedenie informatizovaného postupu konzultácií s ústrednými orgánmi uvedenými v článku 17 ods. 2 dohovoru
SCH/Com-ex (94) 16 rev. 21.11.1994	Nadobúdanie spoločných vstupných a výstupných pečiatok
SCH/Com-ex (94) 17 rev. 4 22.12.1994	Zavedenie a uplatňovanie schengenského režimu na letiskách a prístávacích plochách
SCH/Com-ex (94) 25 22.12.1994	Výmena štatistických informácií o vydávaní jednotných víz
SCH/Com-ex (94) 28 rev. 22.12.1994	Osvedčenie ustanovený v článku 75 na prepravu omamných a psychotropných látok
SCH/Com-ex (94) 29 rev. 2 22.12.1994	Nadobudnutie platnosti Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda z 19. júna 1990
SCH/Com-ex (95) PV 1 rev. (bod 8)	Spoločná vízová politika
SCH/Com-ex (95) 20 rev. 2 20.12.1995	Schválenie dokumentu SCH/I (95) 40 rev. 6 o postupe vykonávania článku 2 ods. 2 dohovoru
SCH/Com-ex (95) 21 20.12.1995	Rýchla výmena štatistických a konkrétnych údajov medzi schengenskými štátmi o možných problémoch na vonkajších hraniciach
SCH/Com-ex (96) 13 rev. 27.6.1996	Zásady vydávania schengenských víz podľa článku 30 ods. 1 písm. a) dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda
SCH/Com-ex (97) 39 rev. 15.12.1997	Hlavné zásady pre dôkazy a indície v rámci readmisných dohôd medzi schengenskými štátmi
SCH/Com-ex (98) 1 rev. 2 21.4.1998	Správa o činnosti task force
SCH/Com-ex (98) 12 21.4.1998	Výmena štatistických informácií o vízach
SCH/Com-ex (98) 18 rev. 23.6.1998	Opatrenia, ktoré treba prijať voči štátom spôsobujúcim problémy pri vydávaní dokumentov umožňujúcich odsun ich štátnych príslušníkov zo schengenského územia READMISIA – VÍZA
SCH/Com-ex (98) 19 23.6.1998	Monako VÍZA – VONKAJŠIE HRANICE – SIS
SCH/Com-ex (98) 21 23.6.1998	Pečiatky do pasov pre žiadateľov o víza VÍZA

SCH/Com-ex (98) 26 def 16.9.1998	Zriadenie Stáleho výboru pre hodnotenie a uplatňovanie Schengenského dohovoru
SCH/Com-ex (98) 29 rev. 23.6.1998	Všeobecná doložka upravujúca celé technické schengenské <i>acquis</i>
SCH/Com-ex (98) 35 rev. 2 16.9.1998	Zaslanie spoločnej príručky kandidátom na vstup do EÚ
SCH/Com-ex (98) 37 def 2 16.9.1998	Akčný plán na boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu
SCH/Com-ex (98) 51 rev. 3 16.12.1998	Cezhraničná policajná spolupráca v oblasti prevencie a vyšetrovania trestných činov
SCH/Com-ex (98) 52 16.12.1998	Príručka pre cezhraničnú policajnú spoluprácu
SCH/Com-ex (98) 56 16.12.1998	Príručka dokumentov, ku ktorým možno pripojiť víza
SCH/Com-ex (98) 57 16.12.1998	Zavedenie harmonizovaného tlačiva pre pozvania, dôkaz o ubytovaní a prijatie záväzkov súvisiacich s úhradou nákladov
SCH/Com-ex (98) 59 rev. 16.12.1998	Koordinovaná intervencia poradcov v záležitostiach dokumentov
SCH/Com-ex (99) 1 rev. 2 28.4.1999	Schengenské normy v oblasti omamných látok
SCH/Com-ex (99) 5 28.4.1999	Aktualizácia príručky SIRENE
SCH/Com-ex (99) 6 28.4.1999	<i>Acquis</i> v oblasti telekomunikácií
SCH/Com-ex (99) 7 rev. 2 28.4.1999	Styční úradníci
SCH/Com-ex (99) 8 rev. 2 28.4.1999	Odmeny informátorom a spravodajcom
SCH/Com-ex (99) 10 28.4.1999	Nezákonne obchodovanie so zbraňami
SCH/Com-ex (99) 13 28.4.1999	Prijatie nových znení Spoločnej príručky a Spoločných konzulárnych pokynov a zrušenie predchádzajúcich znení
SCH/Com-ex (99) 14 28.4.1999	Príručka dokumentov, ku ktorým možno pripojiť víza
SCH/Com-ex (99) 18 28.4.1999	Zlepšenie policajnej spolupráce s ohľadom na prevenciu a vyšetrovanie trestných činov

B. Tieto vyhlásenia Výkonného výboru:

Vyhlásenie	Predmet
SCH/Com-ex (96) vyhl. 5 18.4.1996	Vymedzenie pojmu „cudzinec“
SCH/Com-ex (96) vyhl. 6 rev. 2 26.6.1996	Vyhlásenie o extradícii
SCH/Com-ex (97) vyhl. 13 rev. 2 9.2.1998	Únos mladistvých

C. Tieto rozhodnutia Ústrednej skupiny:

Rozhodnutie	Predmet
SCH/C (98) 117 27.10.1998	Prijatie opatrení na boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu
SCH/C (99) 25 22.3.1999	Hlavné zásady odmeňovania informátorov a spravodajcov

PRÍLOHA B

(Článok 2 ods. 2)

Švajčiarsko bude uplatňovať tieto akty od dátumu stanoveného Radou v súlade s článkom 15.

Ak k tomuto dátumu dohovor alebo protokol uvedený v akte, označenom ďalej hviezdikou, ešte nenadobudol platnosť pre všetky členské štáty Európskej únie v čase prijatia príslušného aktu, Švajčiarsko bude uplatňovať príslušné ustanovenia týchto právnych aktov až od dátumu, ku ktorému daný dohovor alebo protokol nadobudol platnosť pre všetky uvedené členské štáty.

- smernica Rady 91/477/EHS z 18. júna 1991 o kontrole získavania a vlastníctva zbraní (Ú. v. ES L 256, 13.9.1991, s. 51) a odporúčanie Komisie 93/216/EHS z 25. februára 1993 o európskom zbrojnom pase (Ú. v. ES L 93, 17.4.1993, s. 39) v znení odporúčania Komisie 96/129/ES z 12. januára 1996 (Ú. v. ES L 30, 8.2.1996, s. 47),
- nariadenie Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 ustanovujúce jednotný formát víz (Ú. v. ES L 164, 14.7.1995, s. 1), zmenené a doplnené nariadením Rady č. 334/2002/ES z 18. februára 2002 (Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 7); rozhodnutie Komisie zo 7. februára 1996 a rozhodnutie Komisie z 3. júna 2002 o ďalších technických špecifikáciách jednotného formátu víz (neuvyverejnené),
- smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31),
- akt Rady z 29. mája 2000, ktorým sa vypracováva Dohovor o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii [ustanovenia uvedené v článku 2 ods. 1 dohovoru] (Ú. v. ES C 197, 12.7.2000, s. 1), *
- rozhodnutie Rady 2000/586/SVV z 28. septembra 2000 o postupe na zmenu a doplnenie článku 40 ods. 4 a 5, článku 41 ods. 7 a článku 65 ods. 2 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. ES L 248, 3.10.2000, s. 1),
- rozhodnutie Rady 2000/645/ES zo 17. októbra 2000 o oprave schengenského *acquis* obsiahnutého v SCH/Com-ex(94)15 rev. Schengenského výkonného výboru (Ú. v. ES L 272, 25.10.2000, s. 24),
- nariadenie Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1), zmenené a doplnené nariadením Rady č. 2414/2001/ES zo 7. decembra 2001 (Ú. v. ES L 327, 12.12.2001, s. 1) a nariadením Rady č. 453/2003/ES zo 6. marca 2003 (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2003, s. 10),
- rozhodnutie Rady 2001/329/ES z 24. apríla 2001, ktorým sa aktualizuje časť VI a prílohy 3, 6 a 13 Spoločných konzulárnych pokynov a prílohy 5 písm. a), prílohy 6 písm. a) a prílohy 8 Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 116, 26.4.2001, s. 32),
- nariadenie Rady (ES) č. 1091/2001 z 28. mája 2001 o voľnom pohybe s vízami pre dlhodobý pobyt (Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 4),
- rozhodnutie Rady 2001/420/ES z 28. mája 2001 o prispôbení častí V a VI a prílohy 13 spoločných konzulárnych pokynov pre víza a prílohy 6a k spoločnej príručke s ohľadom na víza na dlhodobý pobyt, ktoré sú platné súbežne s vízami na krátkodobý pobyt (Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 47),
- smernica Rady 2001/40/ES z 28. mája 2001 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o vyhostení štátnych príslušníkov tretích krajín (Ú. v. ES L 149, 2.6.2001, s. 34) a rozhodnutie Rady 2004/191/ES z 23. februára 2004, ktorým sa ustanovujú kritériá a praktické opatrenia na náhradu finančného rozdielu vyplývajúceho z uplatňovania smernice 2001/40/ES o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o vyhostení štátnych občanov tretích krajín (Ú. v. EÚ L 60, 27.2.2004, s. 55),

- smernica Rady 2001/51/ES z 28. júna 2001, ktorou sa dopĺňajú ustanovenia článku 26 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 187, 10.7.2001, s. 45),
- akt Rady zo 16. októbra 2001, ktorým sa v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii vypracováva Protokol k Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie [ustanovenie uvedené v článku 15 protokolu] (Ú. v. ES C 326, 21.11.2001, s. 1),*
- nariadenie Rady (ES) č. 2424/2001 zo 6. decembra 2001 o vývoji druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. ES L 328, 13.12.2001, s. 4),
- rozhodnutie Rady 2001/886/SVV zo 6. decembra 2001 o vývoji druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. ES L 328, 13.12.2001, s. 1),
- rozhodnutie Rady 2002/44/ES z 20. decembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa časť VII a príloha 12 Spoločných konzulárnych pokynov a príloha 14a Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 20, 23.1.2002, s. 5),
- nariadenie Rady (ES) č. 333/2002 z 18. februára 2002 o jednotnom formáte formulárov na pripojenie víza vydaného členskými štátmi osobám, ktoré sú držiteľmi cestovných dokladov, ktoré nie sú uznané štátom zostavujúcim formulár (Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 4), a rozhodnutie Komisie z 12. augusta 2002 o technických špecifikáciách jednotného formátu nálepiek na víza vydaného členskými štátmi osobám s cestovnými dokladmi neuznanými členskými štátmi, ktorý formulár vypracoval (neuvrejené),
- rozhodnutie Rady 2002/352/ES z 25. apríla 2002 o revízii Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 123, 9.5.2002 s. 47),
- rozhodnutie Rady 2002/354/ES z 25. apríla 2002 o úprave časti III a vytvorení prílohy 16 Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 123, 9.5.2002 s. 50),
- nariadenie Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov (Ú. v. ES L 157, 15.6.2002, s. 1), a rozhodnutie Komisie zo 14. augusta 2002, ktorým sa stanovujú technické špecifikácie pre jednotný formát povolení k pobytu pre občanov tretích krajín (neuvrejené),
- rozhodnutie Rady 2002/585/ES z 12. júla 2002 o prispôbení časti III a časti VIII Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 44),
- rozhodnutie Rady 2002/586/ES z 12. júla 2002 o zmene a doplnení časti IV Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 48),
- rozhodnutie Rady 2002/587/ES z 12. júla 2002 o revízii Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 50),
- rámcové rozhodnutie Rady 2002/946/SVV z 28. novembra 2002 o posilnení trestného systému na zabránenie napomáhaniu neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska (Ú. v. ES L 328, 5.12.2002, s. 1),
- smernica Rady 2002/90/ES z 28. novembra 2002, ktorá definuje napomáhanie neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska (Ú. v. ES L 328, 5.12.2002, s. 17),
- nariadenie Rady (ES) č. 415/2003 z 27. februára 2003 o udeľovaní víz na hraniciach, vrátane udeľovania týchto víz námorníkom v tranzite (Ú. v. EÚ L 64, 7.3.2003, s. 1),
- ustanovenia Dohovoru medzi členskými štátmi Európskej únie z roku 1995 o zjednodušenom postupe extradície (Ú. v. ES C 78, 30.3.1995, s. 2) a Dohovoru medzi členskými štátmi Európskej únie z roku 1996 o extradícii (Ú. v. ES C 313, 23.10.1996, s. 12), uvedené v rozhodnutí Rady 2003/169/JHA z 27. februára 2003 určujúcim, ktoré ustanovenia Dohovoru o zjednodušenom postupe extradície medzi členskými štátmi Európskej únie z roku 1995 a Dohovoru o extradícii medzi členskými štátmi Európskej únie z roku 1996 predstavujú vývoj schengenských *acquis* v súlade s Dohodou o prístupí Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* (Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2003, s. 25),*
- rozhodnutie Rady 2003/170/SVV z 27. februára 2003 o spoločnom využívaní styčných dôstojníkov vysielaných do zahraničia orgánmi členských štátov činnými v trestnom konaní [s výnimkou článku 8] (Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2003, s. 27),

- nariadenie Rady (ES) č. 693/2003 zo 14. apríla 2003, ktorým sa ustanovuje osobitný zjednodušený tranzitný doklad (FTD), zjednodušený železničný tranzitný doklad (FRTD) a ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny a Spoločná príručka (Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 8),
- nariadenie Rady (ES) č. 694/2003 zo 14. apríla 2003 o jednotných formátoch zjednodušených tranzitných dokladov (FTD) a zjednodušených železničných tranzitných dokladov (FRTD) ustanovených v nariadení (ES) č. 693/2003 (Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 15),
- rozhodnutie Rady 2003/454/ES z 13. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa príloha č. 12 Spoločných konzulárnych pokynov a príloha č. 14a Spoločnej príručky o vízových poplatkoch (Ú. v. EÚ L 152, 20.6.2003, s. 82),
- nariadenie Rady (ES) č. 1295/2003 z 15. júla 2003 o opatreniach na zjednodušenie postupov pri podávaní žiadostí o víza a udeľovaní víz pre členov olympijskej rodiny, ktorí sa zúčastnia na olympijských alebo paraolympijských hrách 2004 v Aténach (Ú. v. EÚ L 183, 22.7.2003, s. 1),
- rozhodnutie Rady 2003/585/ES z 28. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa zoznam A prílohy č. 2 k Spoločným konzulárnym pokynom a zoznam A prílohy č. 5 k Spoločnej príručke o vízovej povinnosti pre držiteľov pakistanských diplomatických pasov (Ú. v. EÚ L 198, 6.8.2003, s. 13),
- rozhodnutie Rady 2003/586/ES z 28. júla 2003 o zmene a doplnení prvej časti prílohy č. 3 k Spoločným konzulárnym pokynom a prvej časti prílohy č. 5a k Spoločnej príručke pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí potrebujú letiskové tranzitné víza (Ú. v. EÚ L 198, 6.8.2003, s. 15),
- rozhodnutie Rady 2003/725/SVV z 2. októbra 2003, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia článku 40 ods. 1 a 7 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. EÚ L 260, 11.10.2003, s. 37),
- smernica Rady 2003/110/ES z 25. novembra 2003 o pomoci v prípadoch tranzitu na účely leteckého odsunu (Ú. v. EÚ L 321, 6.12.2003, s. 26),
- rozhodnutie Rady 2004/14/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa tretí pododsek (Základné kritériá skúmania žiadostí) časti V Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 74),
- rozhodnutie Rady 2004/15/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa bod 1.2 časti II Spoločných konzulárnych pokynov a ktorým sa vypracováva nová príloha k nim (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 76),
- rozhodnutie Rady 2004/17/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa časť V bod 1.4 Spoločných konzulárnych pokynov a časť I bod 4.2 Spoločnej príručky, pokiaľ ide o začlenenie požiadavky cestovného zdravotného poistenia ako jedného z podporných dokladov na udelenie jednotného vstupného víza (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 79),
- nariadenie Rady (ES) č. 377/2004 z 19. februára 2004 o vytvorení siete imigračných styčných dôstojníkov (Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2004, s. 1),
- rozhodnutie Rady 2004/466/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka s cieľom zahrnúť ustanovenia pre ciele kontrolы sprevádzaných maloletých na hraniciach (Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 136),
- korigendum k rozhodnutiu Rady 2004/466/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka s cieľom zahrnúť ustanovenia pre ciele kontrolы sprevádzaných maloletých na hraniciach (Ú. v. EÚ L 195, 2.6.2004, s. 44),
- nariadenie Rady (ES) č. 871/2004 z 29. apríla 2004 o zavedení niektorých nových funkcií pre Schengenský informačný systém, vrátane boja proti terorizmu (Ú. v. EÚ L 162, 30.4.2004, s. 29),
- smernica Rady 2004/82/ES z 29. apríla 2004 o povinnosti dopravcov poskytovať údaje o cestujúcich (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 24),
- rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizovaní spoločných letov na účely odsunu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú individuálnym príkazom na odsun, z územia dvoch a viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 28),

- rozhodnutie Rady 2004/574/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 36),
 - rozhodnutie Rady 2004/581/ES z 29. apríla 2004 stanovujúce minimálne údaje, ktoré sa majú použiť na znakoch na hraničných priechodoch (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 119),
 - rozhodnutie Rady 2004/512/ES z 8. júna 2004 o vytvorení Vízového informačného systému (VIS) (Ú. v. ES L 213, 15.6.2004, s. 5).
-

ZÁVEREČNÝ AKT

Splnomocnení zástupcovia prijali tieto spoločné vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Spoločné vyhlásenie zmluvných strán o parlamentnej konzultácii;
2. Spoločné vyhlásenie zmluvných strán o vonkajších vzťahoch;
3. Spoločné vyhlásenie zmluvných strán k článku 23 ods. 7 Dohovoru z 29. mája 2000 o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie.

Splnomocnení zástupcovia zároveň vzali na vedomie tieto vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu:

1. Vyhlásenie Švajčiarska o vzájomnej pomoci v trestných veciach;
2. Vyhlásenie Švajčiarska k článku 7 ods. 2 písm. b) (lehota na prijatie nových návrhov na vývoj schengenského *acquis*);
3. Vyhlásenie Švajčiarska o uplatňovaní Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach a Európskeho dohovoru o extradícii;
4. Vyhlásenie Európskej komisie o zasielaní návrhov;
5. Vyhlásenie Európskej komisie o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturta gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

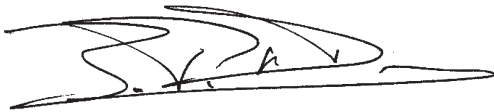
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

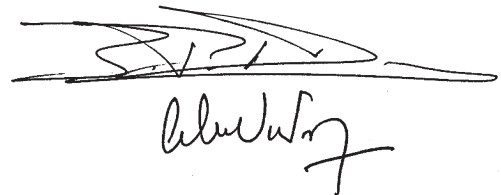
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar



Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera




SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA ZMLUVNÝCH STRÁN**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ZMLUVNÝCH STRÁN O PARLAMENTNEJ KONZULTÁCI**

Zmluvné strany zastávajú názor, že záležitosti, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, by mali byť prerokované na medziparlamentných zasadnutiach Európskeho parlamentu a Švajčiarska.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ZMLUVNÝCH STRÁN O VONKAJŠÍCH VZŤAHOCH

Zmluvné strany sa dohodli, že Európske spoločenstvo sa zaväzuje podnecovať tretie štáty alebo medzinárodné organizácie, s ktorými uzavrelo dohody v oblastiach, ktoré súvisia so schengenskou spoluprácou, uzavrieť podobné dohody so Švajčiarskou konfederáciou bez toho, aby bola dotknutá jej právomoc uzatvárať takéto dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ZMLUVNÝCH STRÁN K ČLÁNKU 23 ODS. 7 DOHOVORU Z 29. MÁJA 2000 O VZÁJOMNEJ POMOCI V TRESTNÝCH VECIACH MEDZI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI EURÓPSKEJ ÚNIE

Zmluvné strany sa dohodli na tom, že Švajčiarsko môže v osobitných prípadoch, s výhradou ustanovení článku 23 ods. 1 písm. c) Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie, vyžadovať, aby osobné údaje mohli byť použité na účely uvedené v článku 23 ods. 1 písm. a) a b) tohto dohovoru iba s predchádzajúcim súhlasom Švajčiarska v konaniach, v rámci ktorých by mohlo odmietnuť alebo obmedziť poskytnutie alebo použitie osobných údajov v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru alebo právnych aktov uvedených v článku 1, pokiaľ daný štát nezískal súhlas príslušnej osoby.

Ak Švajčiarsko v osobitnom prípade odmietne súhlasiť so žiadosťou niektorého členského štátu podľa vyššie uvedených ustanovení, musí svoje rozhodnutie písomne odôvodniť.

INÉ VYHLÁSENIA

VYHLÁSENIE ŠVAJČIARSKA O VZÁJOMNEJ POMOCI V TRESTNÝCH VECIACH

Švajčiarsko vyhlasuje, že v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody sa vo veci daňových trestných činov v oblasti priameho zdaňovania, ktoré sú predmetom vyšetrovania zo strany švajčiarskych orgánov, nemôže podať odvolanie na príslušnom súde, okrem iného na prejednanie trestných vecí.

VYHLÁSENIE ŠVAJČIARSKA K ČLÁNKU 7 ODS. 2 PÍSM. b)

(Lehota na prijatie nových návrhov na vývoj schengenského *acquis*)

Maximálna lehota dva roky, ktorá je uvedená v článku 7 ods. 2 písm. b), zahŕňa tak schválenie, ako aj zabezpečenie uplatnenia aktu alebo opatrenia. Zahŕňa tieto štádiá:

- prípravné štádium,
- parlamentný postup,
- lehota na referendum (100 dní od úradného uverejnenia aktu) a prípadne
- referendum (organizácia a hlasovanie).

Federálna rada ihneď informuje Radu a Komisiu o ukončení každého štádia.

Federálna rada sa zaväzuje použiť všetky dostupné prostriedky na to, aby jednotlivé štádiá prebehli čo najrýchlejšie.

VYHLÁSENIE ŠVAJČIARSKA O UPLATŇOVANÍ EURÓPSKEHO DOHOVORU O VZÁJOMNEJ POMOCI V TRESTNÝCH VECIACH A EURÓPSKEHO DOHOVORU O EXTRADÍCIÍ

Švajčiarsko sa zaväzuje, že sa zdrží použitia svojich výhrad a vyhlásení, ktoré je možné urobiť pri ratifikácii Európskeho dohovoru o extradícii z 13. decembra 1957 a Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci z 20. apríla 1959, pokiaľ nie sú v súlade s touto dohodou.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ KOMISIE O ZASIELANÍ NÁVRHOV

Keď Komisia predkladá Rade Európskej únie a Európskemu parlamentu návrhy vzťahujúce sa na túto dohodu, zašle ich kópie aj Švajčiarsku.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ KOMISIE O VÝBOROCH, KTORÉ POMÁHAJÚ EURÓPSKEJ KOMISII PRI VYKONÁVANÍ JEJ VÝKONNEJ PRÁVOMOCI

V súčasnosti okrem výboru zriadeného článkom 31 smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci s ohľadom na vykonávanie, uplatňovanie a vývoj schengenského *acquis* tieto výbory:

- výbor zriadený článkom 6 nariadenia Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 ustanovujúceho jednotný formát víz („Výbor pre víza“) a
- výbor zriadený článkom 5 rozhodnutia Rady zo 6. decembra 2001 (2001/886/SVV) a článkom 5 nariadenia Rady (ES) č. 2424/2001 zo 6. decembra 2001, obidva právne akty odkazujú na vývoj Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) („Výbor pre SIS II“).

DOHODA**vo forme výmeny listov medzi Radou Európskej únie a Švajčiarskou konfederáciou o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci**A. *List Spoločenstva*

Vážený pán,

Rada sa odvoláva na rokovania o Dohode o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* a náležite berie na vedomie žiadosť Švajčiarskej konfederácie, v duchu jej účasti na rozhodovacom procese v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje dohoda, a s cieľom podporiť jej bezproblémové uplatňovanie, byť plne zapojená do práce výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci.

Rada berie na vedomie, že ak budú takéto postupy v budúcnosti uplatňované v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje dohoda, bude naozaj potrebné zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov, okrem iného s cieľom zaručiť uplatnenie postupov dohody na príslušné akty a opatrenia tak, aby sa tieto mohli stať záväznými pre Švajčiarsku konfederáciu.

Európske spoločenstvo sa zaväzuje dohodnúť náležité úpravy s cieľom zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov.

Pokiaľ ide o smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov:

- Európska komisia zaručuje expertom Švajčiarskej konfederácie účasť v najširšom možnom rozsahu na príprave návrhov opatrení, ktoré sa majú následne predložiť výboru zriadenému článkom 31 tejto smernice, ktorý pomáha Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci, ak sa niektorý bod rokovania týka uplatňovania schengenského *acquis* a výlučne s ohľadom na tento bod. Pri vypracovávaní svojich návrhov sa Európska komisia poradí s expertmi Švajčiarskej konfederácie rovnako, ako sa poradí s expertmi členských štátov.
- Švajčiarska konfederácia môže v súlade s článkom 29 ods. 2 druhým pododsekom uvedenej smernice vymenovať zástupcu kontrolného orgánu alebo orgánov určených Švajčiarskou konfederáciou, aby sa zúčastňovali ako pozorovatelia bez hlasovacieho práva na zasadnutiach skupiny na ochranu fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov. Táto účasť sa uskutoční na pozvanie *ad hoc*, ak sa niektorý bod rokovania týka uplatňovania schengenského *acquis* a výlučne s ohľadom na takýto bod.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste ma mohli informovať, či Vaša vláda s týmto dojednaním súhlasí.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

B. *Odpoveď Švajčiarskej konfederácie*

Vážený pán,

mám česť potvrdiť prijatie Vášho listu, ktorý mi bol odoslaný ..., tohto znenia:

„Rada sa odvoláva na rokovania o Dohode o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* a náležite berie na vedomie žiadosť Švajčiarskej konfederácie, v duchu jej účasti na rozhodovacom procese v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje dohoda, a s cieľom podporiť jej bezproblémové uplatňovanie, byť plne zapojená do práce výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci.

Rada berie na vedomie, že ak budú takéto postupy v budúcnosti uplatňované v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje dohoda, bude naozaj potrebné zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov, okrem iného s cieľom zaručiť uplatnenie postupov dohody na príslušné akty a opatrenia tak, aby sa tieto mohli stať záväznými pre Švajčiarsku konfederáciu.

Európske spoločenstvo sa zaväzuje dohodnúť náležité úpravy s cieľom zapojiť Švajčiarsku konfederáciu do práce týchto výborov.

Pokiaľ ide o smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov:

- Európska komisia zaručuje expertom Švajčiarskej konfederácie účasť v najširšom možnom rozsahu na príprave návrhov opatrení, ktoré sa majú následne predložiť výboru zriadenému článkom 31 tejto smernice, ktorý pomáha Európskej komisii pri vykonávaní jej výkonnej právomoci, ak sa niektorý bod rokovania týka uplatňovania schengenského *acquis* a výlučne s ohľadom na tento bod. Pri vypracovávaní svojich návrhov sa Európske komisii poradí s expertmi Švajčiarskej konfederácie rovnako, ako sa poradí s expertmi členských štátov.
- Švajčiarska konfederácia môže v súlade s článkom 29 ods. 2 druhým pododsekom uvedenej smernice vymenovať zástupcu kontrolného orgánu alebo orgánov určených Švajčiarskou konfederáciou, aby sa zúčastňovali ako pozorovatelia bez hlasovacieho práva na zasadnutiach skupiny na ochranu fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov. Táto účasť sa uskutoční na pozvanie *ad hoc*, ak sa niektorý bod rokovania týka uplatňovania schengenského *acquis* a výlučne s ohľadom na takýto bod.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste ma mohli informovať, či Vaša vláda s týmto dojednaním súhlasí.“

Mám česť Vás informovať, že federálna rada s uvedeným dojednaním súhlasí.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O SPOLOČNÝCH ZASADANIACH ZMIEŠANÝCH VÝBOROV

Delegácie zastupujúce vlády členských štátov Európskej únie,

delegácia Európskej komisie,

delegácie zastupujúce vlády Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva,

delegácia zastupujúca vládu Švajčiarskej konfederácie,

- rozhodli sa organizovať zasadania zmiešaných výborov zriadených Dohodou o pridružení Islandu a Nórska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* na jednej strane a Dohodou o pridružení Švajčiarska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* na strane druhej spoločne, bez ohľadu na úroveň zasadaní,
 - berú na vedomie, že organizovanie týchto spoločných zasadaní si vyžaduje pragmatické úpravy, ktoré sa vzťahujú na vykonávanie predsedníctva týchto zasadaní, keď toto predsedníctvo vykonáva pridružený štát podľa Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, alebo podľa Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o ich pridružení k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*,
 - berú na vedomie želanie pridružených štátov postúpiť v prípade potreby vykonávanie predsedníctva a upraviť jeho vykonávanie na rotačnom princípe podľa abecedného poradia názvov od nadobudnutia platnosti Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.
-